



education

Department:
Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

**NATIONAL CURRICULUM
STATEMENT GRADES 10 – 12
(GENERAL)**

**LANGUAGES
FRENCH SECOND ADDITIONAL
LANGUAGE**

**Énoncé du Programme National
grades 10 - 12
(général)**

LANGUES
FRANCAIS DEUXIEME LANGUE OPTIONNELLE



Department of Education

Sol Plaatje House
123 Schoeman Street
Private Bag X895
Pretoria 0001
South Africa
Tel: +27 12 312-5911
Fax: +27 12 321-6770

120 Plein Street
Private Bag X9023
Cape Town 8000
South Africa
Tel: +27 21 465-1701
Fax: +27 21 461-8110

<http://www.education.gov.za>

© 2003 Department of Education

ISBN 1-77018-021-4

Design and Layout by: Blackmoon Advertising and Research (Pty) Ltd



COMMENT LIRE CET OUVRAGE

Cet ouvrage se divise en quatre chapitres. Le contenu de chaque chapitre est décrit ci-dessous :

■ Chapitre 1 - Introduire le programme national.

Ce chapitre décrit les principes et les caractéristiques de l'énoncé du programme national grades 10 - 12 (Général). Il présente une introduction du curriculum pour le lecteur.

■ Chapitre 2 - Introduire le champ d'apprentissage des langues

Ce chapitre donne la définition, l'objet, la portée, les liens professionnels et les résultats en termes d'apprentissage du sujet.

■ Chapitre 3 - Résultats des apprentissages et des normes d'évaluation

Ce chapitre se compose des résultats des apprentissages et des normes d'évaluation. Les normes d'évaluation sont organisées de manière à aider le lecteur à voir la progression souhaitée du grade 10 au grade 12. A la fin du chapitre se trouvent le contenu et les contextes proposés pour atteindre les normes d'évaluation.

■ Chapitre 4 - Évaluation

Ce chapitre porte sur l'approche générique de l'évaluation. A la fin de ce chapitre se trouve un tableau avec les descriptions des compétences spécifiques liées au sujet. Le tableau se compose d'un code, d'une échelle et d'une description des compétences pour les grades 10, 11 et 12. Les descriptions des compétences sont organisées de manière à ce que le lecteur soit capable de voir la progression du grade 10 au grade 12.

■ Symboles:

Les symboles suivants sont utilisés pour identifier les normes d'évaluation, les grades et les résultats d'apprentissage.



= Compétence d'Apprentissage



= Échelle



= Niveaux d'Évaluation



= Description de la Compétence



= Grade



= Contenu et Contextes



= Code

TABLE DES MATIERES

COMMENT LIRE CET OUVRAGE	iii
ACRONYMES	ix
CHAPITRE 1 : INTRODUIRE LE PROGRAMME NATIONAL	1
PRINCIPES	1
Transformation sociale	1
Education basée sur les compétences	2
Haut degré de savoirs et de compétences	3
Compétences intégrées et appliquées	3
Progression	3
Articulation et portabilité	3
Valorisation des systèmes de savoirs locaux	4
Droits de l'Homme, intégration, justice environnementale et sociale	4
Crédibilité, qualité et efficacité	4
LE TYPE D'APPRENANT ENVISAGE	5
LE TYPE D'ENSEIGNANT ENVISAGE	5
DESCRIPTION DE LA STRUCTURE ET DE LA CONCEPTION	6
Structure de l'énoncé du programme national	6
Contenu de l'énumération des matières dans le champ d'apprentissage des langues	7
GUIDE DES PROGRAMMES D'APPRENTISSAGE	8

CHAPITRE 2 : INTRODUIRE LE CHAMP D'APPRENTISSAGE DES LANGUES	9
DEFINITION	9
OBJECTIF	9
ETENDUE ET AMPLEUR	10
Ouverture à tous	10
Niveaux de langages	11
HLIENS ENTRE L'EDUCATION ET LA VIE PROFESSIONNELLE	12
COMPETENCES D'APPRENTISSAGE	12
Compétence d'apprentissage 1 : écouter et parler	13
Compétence d'apprentissage 2 : lire et visionner	13
Compétence d'apprentissage 3 : écrire et présenter	14
Compétence d'apprentissage 4 : langue	14
CHAPITRE 3 : LES COMPETENCES D'APPRENTISSAGE, CONTENU ET CONTEXTES ET LES NIVEAUX D'EVALUATION	16
Compétence d'apprentissage 1 : écouter et parler	16
Compétences d'apprentissage 2 : lire et visionner	22
Compétence d'apprentissage 3 : écrire et présenter	28
Compétence d'apprentissage 4 : Langue	34
CONTENU ET CONTEXTES DANS LE BUT D'ATTEINDRE LES NIVEAUX D'EVALUATION	40
L'emploi des textes pour l'apprentissage des langues	40
Comprendre comment les textes sont créés	41

CHAPITRE 4 : L'EVALUATION	45
INTRODUCTION	45
POURQUOI EVALUER	45
LES TYPES D'EVALUATIONS	46
Evaluation de base	46
Evaluation dans le but d'émettre un diagnostic	46
Evaluation formatrice	46
Evaluation globale	47
CE QUE L'EVALUATION DEVRAIT ETRE ET CE QU'ELLE DEVRAIT PERMETTRE DE FAIRE	47
COMMENT EVALUER	47
METHODES D'EVALUATION	48
L'auto évaluation	48
Evaluation par les camarades	48
Evaluation de groupe	48
METHODES PERMETTANT DE RASSEMBLER DES ELEMENTS D'EVALUATION	48
Evaluation basée sur l'observation	49
Evaluation basée sur les tests	49
Evaluation basée sur les tâches	49
ENREGISTREMENT ET COMPTE-RENDU	49
Méthodes d'enregistrement	49
Compte-rendu sur la performance et la réussite	51
DESCRIPTIONS DES COMPETENCES DANS LES MATIERES	51
PROMOTION	52
QUE DOIVENT FAIRE APPARAÎTRE LES FICHES DE COMPTES-RENDUS	52

EVALUATION DES APPRENANTS FAISANT FACE A DES BARRIERES D'APPRENTISSAGE	53
DESCRIPTION DES COMPETENCES POUR LA SECONDE LANGUE SECONDAIRE	54
GLOSSAIRE	79

ACRONYMES

SIDA	Syndrome de l'Immunodéficience Acquise
EASS	Évaluation continue
CD	Compétence du Développement
ESF	Éducation secondaire et formation
EGF	Éducation générale et formation
SSL	Système des savoirs locaux
VIH	Virus de l'immunodéficience humaine
EBC	Éducation basée sur les compétences
EPN	Énoncé du programme national
CNQ	Cadre national des qualifications
AQSA	Autorité des Qualifications sud-africaines

CHAPITRE 1

INTRODUIRE LE PROGRAMME NATIONAL

L'adoption de la Constitution de la République d'Afrique du Sud (Loi 108 de 1996) a fourni la base pour la transformation et le développement des programmes scolaires en Afrique du Sud. Le préambule énonce les objectifs de la Constitution :

- Guérir les divisions du passé et construire une société basée sur des valeurs démocratiques, la justice sociale et les droits fondamentaux de l'homme ;
- Améliorer la qualité de vie de tous les citoyens et libérer le potentiel de chaque personne ;
- Poser les fondations pour une société démocratique et ouverte dont le gouvernement serait issu de la volonté du peuple et dont chaque citoyen serait également protégé par la loi ;
- Construire une Afrique du Sud unie et démocratique capable de prendre sa place légitime en tant qu'Etat souverain dans le concert des nations.

De plus, la Constitution énonce que « chacun a droit ...à une éducation avancée que l'Etat, par la mise en place des moyens adéquats, doit rendre progressivement ouverte et accessible à tous ».

L'énoncé du programme national niveaux 10-12 (général) expose ces objectifs en définissant les compétences d'apprentissages et les niveaux d'évaluation, et en mettant en lumière les principes clés et les valeurs qui sous-tendent le programme national.

PRINCIPES

L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) est basé sur les principes suivants :

- Transformation sociale ;
- Education basée sur les compétences ;
- Haut degré de savoir et de compétences ;
- Compétences intégrées et appliquées ;
- Progression ;
- Articulation et portabilité ;
- Droits de l'Homme, intégration, justice environnementale et sociale ;
- Valorisation des systèmes de savoirs locaux ;
- Crédibilité, qualité et efficacité

Transformation sociale

La Constitution de la République d'Afrique du Sud constitue la base pour les transformations sociales dans notre

société post-apartheid. L'impératif de transformer la société sud-africaine en utilisant différents outils trouve son origine dans la nécessité de traiter du legs de l'apartheid dans tous les domaines de l'activité humaine et en particulier dans celui de l'éducation. La transformation sociale dans le domaine de l'éducation a pour but d'assurer que les déséquilibres éducationnels passés soient compensés et que d'égales opportunités éducatives soient offertes à toutes les tranches de notre population. Si transformation sociale il y a, tous les sud-africains seront soutenus du point de vue éducatif par la reconnaissance de leur potentiel et par la suppression des barrières artificielles pour atteindre les qualifications visées.

Education basée sur les compétences

L'éducation basée sur les compétences (EBC) constitue les fondations du programme en Afrique du Sud. Elle s'efforce de permettre à tous les apprenants d'atteindre leur potentiel maximum d'apprentissage par la définition et la mise en place des compétences d'apprentissage qui doivent être atteintes à la fin du processus éducatif. L'EBC encourage une approche éducative centrée sur l'apprenant et sur les activités. L'énoncé du programme national construit ses compétences d'apprentissage pour les grades 10 – 12 sur les compétences critiques et de développement inspirées par la Constitution et développées au travers du processus démocratique.

La compétence critique exige des apprenants qu'ils soient capables de :

- Identifier, résoudre des problèmes et prendre des décisions en se servant de leur esprit critique et créatif ;
- Travailler de manière effective avec d'autres en tant que membre d'une équipe, d'un groupe, d'une organisation, d'une communauté locale ;
- De s'auto-organiser, de s'auto-gérer de manière responsable et effective et d'en faire de même avec leurs activités ;
- Collecter, analyser, organiser et évaluer de manière critique l'information ;
- Communiquer de manière efficace en utilisant les compétences linguistiques selon divers modes visuels ou symboliques ;
- Faire usage des sciences et technologies de manière effective et critique en se montrant responsable par rapport à l'environnement et à la santé d'autrui ;
- Démontrer une compréhension du monde en tant que système de relations où les problèmes ne peuvent être résolus de manière isolée mais en contexte.

Les compétences de développement exigent des apprenants qu'ils soient capables de :

- Réfléchir et d'explorer une variété de stratégies afin d'apprendre de manière plus efficace ;
- Participer comme citoyen responsable à la vie des communautés locales, nationales et internationales ;
- Se montrer sensibles à la culture et à l'esthétique à travers un large éventail de contextes sociaux ;
- Explorer les opportunités d'éducation et de carrières ;
- Développer des opportunités entrepreneuriales.

Haut degré de savoirs et de compétences

L'énoncé du programme national grades 10 –12 (général) a pour but de développer un haut niveau de savoirs et de compétences chez les apprenants. Elle a une vision ambitieuse de ce que chaque sud-africain peut atteindre. La justice sociale nécessite d'autonomiser ces tranches de populations privées de savoirs et de compétences dans le passé. L'énoncé du programme national précise les minimums requis de savoirs et de compétences à atteindre à chaque niveau et pose des objectifs élevés mais réalisables dans chaque matière.

Compétences intégrées et appliquées

L'intégration est réalisée par le biais des matières et des champs d'apprentissage et à travers eux. L'intégration des savoirs et des compétences à travers les sujets et les terrains de pratique est cruciale pour atteindre les compétences appliquées telles qu'elles sont définies dans le cadre national des qualifications. Les compétences appliquées ont pour but d'intégrer trois types de compétences, à savoir : compétences de base, réflexives et pratiques. En adoptant les compétences intégrées et appliquées, l'énoncé du programme national grades 10-12 (général) cherche à promouvoir un apprentissage intégré liant théorie, pratique et réflexion.

Progression

La progression fait référence au processus de développement de savoirs et de compétences plus élaborés et plus complexes. L'énonciation des matières détermine la progression d'un niveau à l'autre. Chaque compétence d'apprentissage est suivie d'une explication claire concernant le niveau attendu de performance. Les outils d'évaluation sont construits de telle manière qu'ils puissent montrer l'augmentation attendue de la performance pour chaque niveau. Le contenu et le contexte de chaque niveau devra aussi montrer une progression du plus simple au plus complexe.

Articulation et portabilité

L'articulation fait référence à la relation entre les qualifications dans les différentes strates du cadre national des qualifications afin de promouvoir le passage d'une qualification à une autre. Ceci est particulièrement important pour les qualifications qui nécessitent le même processus d'apprentissage. Étant donné que l'éducation et la formation continue se situent entre l'enseignement primaire et tertiaire (« Higher Education Band »), il est primordial que le certificat général d'éducation et de formation secondaire s'articule avec celui du primaire et avec les qualifications du tertiaire qui nécessitent les mêmes processus d'apprentissage. Afin de réaliser cette articulation, la définition de chaque matière doit comprendre un examen approfondi du niveau attendu à la fin des études et de la formation primaire, ainsi que les apprentissages supposés être en place à l'entrée des disciplines du tertiaire.

La portabilité fait référence à la part de qualification (matière ou unité d'apprentissage) plus ou moins transférable à une autre qualification se situant dans un autre processus d'apprentissage du même cadre national des qualifications. Afin d'augmenter la portabilité des matières étudiées aux grades 10-12, différents mécanismes ont été explorés, comme par exemple la division d'une matière en 20 unités d'apprentissage. Chaque matière

contenue dans l'énoncé du programme national grades 10-12 (général) possède des points communs avec les unités d'apprentissage du cadre national des qualifications.

Droits de l'Homme, intégration, justice environnementale et sociale

L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) cherche à promouvoir les droits de l'Homme, l'intégration, et la justice environnementale et sociale. Toutes les matières nouvellement introduites sont imprégnées des principes et pratiques de justice environnementale et sociale ainsi que des droits de l'Homme tels que définis par la Constitution de la République d'Afrique du Sud. En particulier, l'énoncé du programme national grades 10-12 (général) est sensible à divers sujets tels que la pauvreté, l'inégalité, la race, le genre, le langage, l'âge, les handicaps, etc....

L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) adopte une approche dite « inclusive », c'est-à-dire d'intégration, en spécifiant des requis minimaux pour chaque apprenant. Elle reconnaît que tous les apprenants doivent pouvoir développer la totalité de leur potentiel à condition de recevoir l'aide nécessaire. Les besoins intellectuels, sociaux, émotionnels, spirituels et physiques des apprenants seront traités par la conception et le développement de programmes d'apprentissage appropriés et par l'utilisation d'outils d'évaluation appropriés.

Valorisation des systèmes de savoirs locaux

Dans les années 60, la théorie des intelligences multiples a forcé les pédagogues à admettre qu'il y a plusieurs façons d'analyser l'information afin d'interpréter le monde et que si l'on devait de nouveau définir l'intelligence, il faudrait prendre ces différentes approches en compte. Jusqu'à présent, l'Occident valorisait exclusivement les capacités logiques, mathématiques et linguistiques et qualifiait les individus d'« intelligents » seulement s'ils étaient excellents dans ces domaines. De nos jours, il est reconnu qu'il existe une grande diversité de systèmes de savoirs à travers lesquels chacun peut interpréter et donner du sens au monde dans lequel il vit. Les systèmes de savoirs locaux dans le contexte sud-africain font référence à un ensemble de savoirs logés au cœur de la pensée philosophique africaine et de pratiques sociales qui ont évolué pendant des milliers d'années. L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) a intégré les systèmes de savoirs locaux dans la définition de ses matières. Elle reconnaît la richesse historique et l'héritage de ce pays comme d'importantes contributions pour nourrir les valeurs contenues dans la Constitution. Autant de perspectives différentes que possible ont été incluses pour permettre la résolution de problèmes dans tous les domaines.

Crédibilité, qualité et efficacité

L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) se veut crédible en suivant un calendrier de transformations et en définissant une éducation comparable en qualité, ampleur et profondeur à celle d'autres pays. L'assurance de la qualité est contrôlée par les exigences des lois et réglementations sud-africaines suivantes : « Qualifications Authority Act (Act 58 de 1995) », « Education and Training Quality Assurance Regulations », et « the General and Further Education and Training Quality Assurance Act (Act 58 de 2001) ».

LE TYPE D'APPRENANT ENVISAGE

Les valeurs qui donnent du sens à notre voyage intellectuel et spirituel sont d'une importance fondamentale pour notre développement en tant que peuple. « Le manifeste sur les valeurs, l'éducation et la démocratie (Ministère de l'éducation, 2001 : 9-10) » mentionne à propos de l'éducation et des valeurs :

Les valeurs et la morale donnent sens à notre relation individuelle et sociale. Elles constituent le bien commun qui aide à rendre la vie plus significative que ce qu'elle aurait été. Un système éducatif n'existe pas seulement pour servir un marché, aussi important cela soit-il pour la croissance économique et la prospérité matérielle, mais pour l'enrichissement de l'individu et en conséquence, de la société en général.

L'apprenant qui est envisagé est celui qui se sera imprégné de ces valeurs et qui agira dans l'intérêt d'une société basée sur le respect de la démocratie, l'égalité, la dignité humaine et la justice sociale telles que développées dans la Constitution.

L'apprenant formé d'après les principes de l'éducation et de la formation continue devra aussi faire preuve de compétences critiques et de développement telles que mentionnées ci-dessus dans ce document. Les matières composant le processus fondamental d'apprentissage favorisent de manière collective l'obtention des compétences critiques et de développement, alors que les matières spécifiques et sélectives favorisent de manière individuelle l'obtention de compétences critiques et de développement particulières.

De plus, les apprenants formés d'après les principes de l'éducation et de la formation du secondaire devront :

- Avoir accès à une éducation et à une formation de bonne qualité tout au long de leur vie et en tirer profit;
- Faire preuve d'une capacité à penser logiquement et de manière analytique, aussi bien que de manière holistique et latérale;
- Être capable de transférer les compétences de situations familières à des situations non-familières.

LE TYPE D'ENSEIGNANT ENVISAGE

Tous les enseignants et autres pédagogues contribuent de manière cruciale à la transformation du système éducatif en Afrique du Sud. L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) envisage les enseignants comme étant qualifiés, compétents, dévoués et attentionnés. Ils seront capables de remplir pleinement les différents rôles soulignés dans les normes et standards requis pour les enseignants. Cela signifie être capable de jouer le rôle de médiateur des apprentissages, le rôle d'interprète et de concepteur des programmes et d'outils d'apprentissage, le rôle de leader, d'administrateur, de gestionnaire, d'étudiant et d'apprenant tout au long de sa vie, de chercheur, de membre de communauté locale, de citoyen, de pasteur, d'évaluateur et de spécialiste d'une matière.

DESCRIPTION DE LA STRUCTURE ET DE LA CONCEPTION

Structure de l'énoncé du programme national

L'énoncé du programme national grades 10-12 (général) se compose d'un document d'ensemble, du cadre de qualifications et d'évaluation, et de l'énumération des matières.

Les matières de l'énoncé du programme national grades 10-12 (général) sont classées en champs d'apprentissage.

Qu'est-ce qu'un champ d'apprentissage ?

Un champ d'apprentissage est une catégorie qui comprend une matière cognitive et qui facilite la formulation de règles pour le certificat général d'enseignement continu. Les démarcations du champ d'apprentissage pour les grades 10-12 se trouvent en bordure cognitive de l'articulation avec l'enseignement primaire et secondaire, tout autant qu'en articulation avec les programmes des autres pays.

Bien que le développement de l'énoncé du programme national grades 10-12 (général) ait considéré les douze champs organisés du cadre national des qualifications comme point de départ, il doit être souligné que ces champs organisés ne représentent pas nécessairement des champs d'apprentissage ou de « savoirs », mais qu'ils sont plutôt liés à des catégories occupationnelles.

Les matières suivantes ont été regroupées et ont été placées dans des champs d'apprentissage afin d'aider l'apprenant à mieux les combiner :

- Langues et langages (fondamentaux);
- Arts et culture;
- Business, commerce, études de gestion et des services;
- Production manufacturière, ingénierie et technologie;
- Sciences humaines et sociales et langages;
- Sciences liées à la physique, aux mathématiques, à l'informatique, à la vie et à l'agriculture.

Qu'est-ce qu'une matière ?

Historiquement la matière a été définie comme un corps spécifique de « savoirs » académiques. Cette approche de la matière insiste sur le savoir aux dépens de la compétence, des valeurs et des attitudes. Les matières ont été perçues par certains comme statiques et immuables, avec des frontières rigides. Très souvent, les matières ont mis l'accent principalement sur les apports occidentaux au savoir.

Dans un programme basé sur la compétence telle que l'est l'énoncé du programme national grades 10-12 (général), les frontières des matières sont floues. Le savoir intègre la théorie, les compétences et les valeurs. Les

matières sont considérées comme dynamiques, toujours en relation avec de nouveaux et divers savoirs, y compris des savoirs qui traditionnellement ont été exclus du programme formel.

La matière, dans un programme basé sur la compétence est largement définie par les compétences d'apprentissage, et pas seulement par son contenu propre. Dans le contexte sud-africain, les compétences d'apprentissage doivent par conception mener vers l'acquisition des compétences critiques et de développement. Les compétences d'apprentissages sont définies dans des termes assez larges et sont flexibles, permettant d'y inclure des contenus locaux.

Qu'est-ce qu'une compétence d'apprentissage ?

Une compétence d'apprentissage correspond à l'énonciation du résultat attendu du processus d'apprentissage et d'enseignement. Elle décrit les savoirs, compétences et valeurs que les apprenants doivent acquérir à la fin de l'enseignement et de la formation continue.

Qu'est-ce qu'un niveau d'évaluation ?

Les niveaux d'évaluation sont les critères qui collectivement décrivent ce qu'un apprenant doit savoir et est capable de démontrer à un niveau spécifique. Ils matérialisent les savoirs, les compétences et les valeurs requis pour atteindre la compétence d'apprentissage. Les niveaux d'évaluation pour chaque compétence d'apprentissage montrent collectivement comment la progression conceptuelle se met en place de niveau en niveau.

Contenu de l'énumération des matières dans le champ d'apprentissage des langues

Chaque énonciation de matière dans le champ d'apprentissage des langues contient quatre chapitres et un glossaire :

- *Chapitre 1 : introduire l'énoncé du programme national.* Ce chapitre générique introduit l'énonciation du programme national grades 10-12 (général).
- *Chapitre 2 : introduire le champ d'apprentissage des langues.* Ce chapitre introduit les éléments clés du champ d'apprentissage des langues. Il contient la définition du champ d'apprentissage, son objectif, sa dimension, les liens avec les autres champs éducatifs, les carrières et compétences d'apprentissage.
- *Chapitre 3 : compétences d'apprentissage, niveaux d'évaluation, contenu et contextes.* Ce chapitre contient les compétences d'apprentissage et niveaux d'évaluation qui leur sont associés, ainsi que le contenu et les contextes pour atteindre les niveaux d'évaluation.
- *Chapitre 4 : évaluation.* Ce chapitre souligne les principes pour l'évaluation et fait des suggestions quant à la manière de noter et rapporter les évaluations. Il fait aussi la liste de manière descriptive des compétences matière par matière.
- *Glossaire :* quand cela est approprié, le glossaire est une liste sélectionnée de termes généraux et spécifiques qui sont brièvement définis.

GUIDE DES PROGRAMMES D'APPRENTISSAGE

Le programme d'apprentissage précise l'étendue de l'apprentissage et de l'évaluation pour les trois niveaux de l'enseignement et de la formation continue. Il s'agit du plan qui permet que chaque apprenant atteigne la compétence d'apprentissage pour chacun des niveaux tel que décrit par les différents niveaux d'évaluation. Le guide des programmes d'apprentissage aide les enseignants et autres personnes intéressées à planifier et concevoir des programmes d'apprentissage, d'enseignement et d'évaluation de qualité.

CHAPITRE 2

INTRODUIRE LE CHAMP D'APPRENTISSAGE DES LANGUES

DEFINITION

Le langage est un outil pour penser et communiquer. C'est à travers le langage que la diversité culturelle et les relations sociales s'expriment et se construisent. Apprendre à utiliser le langage de manière effective permet aux apprenants de penser et d'acquérir du savoir, d'exprimer leur identité, leurs sentiments et leurs idées, d'inter-réagir les uns avec les autres, et de gérer leur monde.

OBJECTIF

Dans la perspective de la diversité culturelle et linguistique de l'Afrique du Sud, ses citoyens doivent être capables de communiquer par-delà les barrières linguistiques et de nourrir le respect et la compréhension culturelle et linguistique. La diversité linguistique du pays est reconnue à sa juste valeur par la reconnaissance constitutionnelle des onze langues officielles et par la politique éducative du multilinguisme. Les apprenants sont obligés d'inclure au moins deux langues officielles comme matières principales et d'autres langues peuvent être choisies soit comme matière principale, soit comme matière optionnelle.

Dans l'enseignement et la formation générale primaire, une connaissance complète de la langue maternelle de l'apprenant est développée, ce qui procure des bases solides pour l'apprentissage d'autres langues. Lorsque les apprenants atteignent le niveau 10, ils ont expérimenté et exploré d'autres langues et peuvent avoir utilisé une autre langue pour leur apprentissage. Le programme pour l'enseignement et la formation continue offre des opportunités aux apprenants pour fortifier et développer leurs compétences multilinguistiques. Au fur et à mesure que les apprenants montent en niveau, il leur est demandé d'utiliser la langue de plus en plus couramment, efficacement et de manière de plus en plus précise dans un éventail de situations qui vont en s'élargissant. Ils prennent de plus en plus de responsabilités pour leur propre apprentissage et appliquent leur compétence linguistique de manière plus stimulante et complexe.

Le degré d'alphabétisation nécessaire pour participer activement à la société et au marché du travail dans l'économie globale du XXI^{ème} siècle s'est élargi au-delà de la capacité d'écoute, de lecture, d'expression, d'écriture et des traditions orales pour inclure de nouvelles formes de capacités telles que la capacité d'utiliser les médias, l'information, l'informatique, la culture et la capacité critique. Le programme des langues prépare les apprenants aux défis auxquels ils devront faire face en tant que sud-africains et en tant que membres d'une communauté globale.

Le programme d'enseignement et de formation continue permet à tous les apprenants d'atteindre les objectifs de l'apprentissage critique et développemental, y compris les objectifs suivants :

- Elargir et approfondir les compétences linguistiques développées dans l'enseignement et la formation générale primaire notamment les compétences linguistiques abstraites nécessaires aux apprentissages académiques liés au programme, ainsi que la capacité esthétique d'apprécier et de jouir de textes, afin que les apprenants soient capables d'écouter, de parler, de lire/examiner et d'écrire/présenter avec confiance. Ces compétences et attitudes constituent la base des apprentissages sur toute la durée de la vie.
- Faire usage du langage de manière appropriée dans les différents contextes de la vie quotidienne, en prenant en compte le public, le but et le contexte.
- Exprimer et justifier leurs propres idées, opinions et émotions avec confiance afin de devenir des individus capables de penser de manière indépendante et analytique.
- Faire usage du langage et de leur imagination pour se représenter et explorer les expériences humaines. En inter-réagissant avec un large éventail de textes, les apprenants doivent être capables de réfléchir sur leur propre vie et leurs propres expériences ainsi que de pouvoir envisager d'autres visions du monde.
- Faire usage du langage pour accéder et gérer l'information pour des apprentissages qui vont bien au-delà du programme, dans des contextes divers et variés. La capacité de collecter et de gérer l'information est une compétence vitale dans la « société de l'information » et constitue la base pour des apprentissages sur toute la durée de la vie.
- Faire usage du langage comme outil pour penser de manière critique et créative. Cet objectif suppose que le savoir est socialement construit par le biais d'interactions entre le langage et la pensée.
- Exprimer des opinions raisonnées sur des sujets et des valeurs éthiques. Afin de développer leur propre système de valeurs, les apprenants doivent s'intéresser aux textes concernant les droits et les responsabilités de l'homme, les droits des enfants, des femmes, des handicapés, des personnes âgées ainsi qu'à tous les sujets liés à la race, la culture, l'idéologie, la classe, les systèmes de croyance, le genre féminin et masculin, le VIH/SIDA, la liberté d'expression, la censure et l'environnement.
- Inter-réagir de manière critique avec un large éventail de textes. Les apprenants devront reconnaître les perspectives, valeurs et les relations de pouvoirs qui sont en jeu dans les textes et de les remettre en question.
- Reconnaître l'inégalité des statuts de différentes langues ainsi que leur variété. Les apprenants doivent être capables d'interroger et de remettre en question la domination d'une langue quelle qu'elle soit ou de plusieurs langues et d'affirmer leur propre droit au langage dans une société multilingue.

ETENDUE ET AMPLEUR

Ouverture à tous

L'enseignement et l'évaluation des langues doivent pouvoir prendre en compte tous les apprenants et les stratégies qui sont mises en place doivent aider tous les apprenants à accéder ou à produire des textes sur le langage. Certains étudiants peuvent faire l'expérience de barrières et peuvent ne pas être capables d'atteindre les niveaux d'évaluation tels qu'ils sont présentés dans L'énoncé du programme national. C'est pourquoi les éléments suivants doivent être pris en compte :

Les termes « d'écrire », « recompter », « raconter », « redire », « paraphraser », « parler », « dire », « discuter », « expliquer », « demander » et « converser » doivent être compris comme intégrant toutes les

formes de communication verbale et non-verbale, telle que la communication par signes ou tout autre type de support. De la même manière, le mot « oral » inclut le langage des signes et toute forme alternative de communication qui pourrait être appropriée.

Les termes « écouter », « regarder », « lire » et « visionner » incluent les formes de communication liées au langage des signes (lecture sur les lèvres ou par les signes).

Les apprenants présentant des troubles visuels peuvent avoir besoin de matériaux et de livres particuliers tels que le braille, les cassettes-audio, des impressions plus larges, des matériaux tactiles et des dessins. Le concept « visualiser » peut être exprimé de manière physique. « Lire » peut inclure l'utilisation de supports tels que le braille et les livres « parlants ».

Niveaux de langages

L'apprentissage des langues dans l'enseignement et la formation continue comprend toutes les langues officielles – Afrikaans, Anglais, Xhosa, Pedi (Sesotho et Leboa), Sesotho, Setswana, Siswati, Venda, Tsonga – ainsi que le langage des signes, et peut être étendu à toutes les autres langues approuvées par le Comité des langues pan-sud-africaines (« Pan South African Language Board ») .

Dans la définition des matières en Afrique du Sud, la première et la deuxième langue d'apprentissage peuvent être adaptées pour des langues étrangères approuvées, et ces langues peuvent être proposées comme matière principale ou optionnelle au programme.

Toutes les langues peuvent être proposées aux niveaux suivants :

- *Langue maternelle* : La langue maternelle de l'apprenant a besoin d'être fortifiée et développée afin de fournir des bases solides pour l'apprentissage d'autres langues. Dans l'enseignement et la formation continue, toutes les langues sud-africaines officielles possèdent des compétences d'apprentissage "maison" de haut niveau comparables aux standards internationaux. Ceci est en accord avec les exigences constitutionnelles de l'égalité de statut entre toutes les langues officielles. Le niveau cognitif des langues locales doit être tel qu'elles doivent pouvoir être utilisées comme langue d'apprentissage et d'enseignement. Les compétences d'écoute et d'expression seront davantage développées et affinées, mais l'accent à ce niveau sera mis sur le développement des compétences de lecture et d'écriture des apprenants.
- *Première langue optionnelle* : apprendre une première langue optionnelle aide à développer le multilinguisme et la communication interculturelle. Les compétences d'apprentissage pour les premières langues optionnelles doivent répondre à un niveau de capacité linguistique proche du niveau nécessaire pour un apprentissage efficace de l'ensemble du programme : dans le contexte sud-africain, les apprenants doivent pouvoir apprendre au moyen de leur première langue optionnelle. Ceci s'applique à toutes les langues officielles. L'accent sera mis de la même manière sur les compétences d'écoute, d'expression, de lecture et d'écriture.
- *Deuxième langue optionnelle* : apprendre une seconde langue optionnelle développe encore davantage le multilinguisme et la communication interculturelle. A ce niveau, bien que les compétences de lecture et d'écriture soient développées, l'accent sera plutôt mis sur les compétences d'écoute et d'expression. Le niveau de la seconde langue optionnelle doit viser l'amélioration de la communication interpersonnelle.

Dans les matières fondamentales de l'enseignement et de la formation continue, tous les apprenants doivent étudier deux langues officielles en même temps que la langue maternelle dont l'une au moins doit atteindre le niveau de maîtrise de la langue maternelle ou de la première langue optionnelle. L'une des langues des matières fondamentales doit être la langue d'apprentissage et d'enseignement. Dans les matières principales et optionnelles, les langues officielles peuvent être choisies pour atteindre les niveaux de la langue maternelle, première et/ou seconde langue optionnelle par des apprenants qui seraient particulièrement intéressés par les langues. Ceci ferait progresser le multilinguisme.

LIENS ENTRE L'EDUCATION ET LA VIE PROFESSIONNELLE

Dans l'enseignement et la formation générale, les langues sont traitées en tant que pur apprentissage ; dans l'enseignement et la formation continue, le champ d'apprentissage des langues est en lien avec le champ d'apprentissage organisé de l'Autorité sud-africaine pour les qualifications (« SAQA ») : études de communication et langues. Pour assurer la continuité, les mêmes principes d'organisation que dans l'enseignement et la formation générale ont été utilisés :

- Les compétences linguistiques d'écoute, d'expression orale, de lecture et d'écriture constituent les bases pour le développement des compétences d'apprentissage ;
- L'utilisation d'un large éventail de textes permet aux apprenants d'explorer des problématiques personnelles, nationales et globales et de construire des savoirs s'ouvrant sur le monde.

L'étude des langues peut mener à des carrières orientées vers les langues telles que le journalisme, la traduction, l'enseignement des langues, le marketing, la diplomatie... Cependant, il est clair que les langues constituent la base de toute forme d'apprentissage, pas uniquement dans la vie quotidienne mais aussi dans le monde du travail. Le développement de l'entrepreneuriat dépend aussi des compétences linguistiques des apprenants. L'accès des apprenants à un monde où la compétition technologique est très élevée, est déterminé par leurs compétences de communication. Les langues constituent une porte ouverte, qui, si elles sont mal enseignées, limitent sérieusement les possibilités de carrière des apprenants.

La capacité de lire et d'écrire constitue la base pour l'accomplissement des tâches quotidiennes et contribue aux compétences vivantes dont l'apprenant a besoin pour appréhender le monde. La langue est un outil qui peut faciliter des relations significatives dans l'entourage immédiat et local de l'apprenant. L'habileté avec laquelle la langue est utilisée peut se révéler déterminante pour le succès ou l'échec de nombreuses relations interpersonnelles.

COMPETENCES D'APPRENTISSAGE

L'étendue, l'ampleur et les objectifs décrits ci-dessus sont consolidés par quatre compétences d'apprentissage. Bien que ces compétences soient listées séparément, elles doivent être intégrées lorsqu'elles sont enseignées et évaluées.



Compétence d'apprentissage 1 : écouter et parler

L'apprenant est capable d'écouter et de parler dans des buts variés, en s'adressant à des audiences multiples et cela dans des contextes différents.

Les apprenants comprennent que parler et écouter sont des activités sociales qui prennent place dans des contextes particuliers et pour des objectifs et des publics variés et que les registres de langue varient en conséquence. Ils reconnaissent et utilisent les différents registres de langue de manière appropriée dans un éventail de contextes formels et informels.

Écouter et parler sont des actions centrales pour l'apprentissage dans toutes les matières. Par le biais de stratégies efficaces d'écoute et d'expression orale, les apprenants rassemblent et synthétisent de l'information, construisent du savoir, résolvent des problèmes et expriment des idées et des opinions. Des compétences d'écoute critique permettent aux apprenants de reconnaître les valeurs et les attitudes en jeu dans les textes et de remettre en cause les discours biaisés et manipulateurs.



Compétence d'apprentissage 2 : lire et visionner

L'apprenant est capable d'examiner un large éventail de textes afin de les comprendre et de les évaluer de manière critique.

Des compétences bien développées et bien ancrées de lecture constituent un élément central d'apprentissage du programme, ainsi que pour une participation complète et effective à la société et au monde du travail. Les apprenants doivent développer des compétences dans la lecture et l'examen d'un large éventail de textes littéraires et non-littéraires ; ces derniers comprenant des textes visuels pour leur propre information. Les apprenants doivent pouvoir comprendre comment les différents genres et les différents registres de langage reflètent les objectifs, le public et le contexte des textes.

Les apprenants peuvent utiliser différentes stratégies de lecture et d'examen en fonction de leur objectif de lecture et de la nature du texte. Ils extraient le sens des textes, en identifient les valeurs et les pré-suppositions et y répondent de manière critique. Par la lecture et l'observation, les apprenants doivent aussi réfléchir sur les interrelations de leur propre existence et de celles des autres. Lire des textes littéraires peut aussi fournir aux apprenants des modèles pour leur propre style d'écriture.



Compétence d'apprentissage 3 : écrire et présenter

L'apprenant est capable d'écrire et de présenter pour un large éventail d'objectifs et de publics en utilisant les conventions et les formats appropriés aux différents contextes.

Ecrire constitue un des outils puissants de la communication ; il permet aux apprenants de construire et de communiquer leurs pensées et leurs idées de manière cohérente. Des pratiques fréquentes d'écriture dans des contextes, tâches et sujets variés permettent aux apprenants de communiquer de manière fonctionnelle et pratique. L'objectif est de produire des individus à l'aise, compétents et adaptables par rapport à l'écriture. Ces derniers seront capables d'utiliser leurs compétences pour développer des textes pertinents écrits, visuels et multimédias pour des objectifs variés.



Compétence d'apprentissage 4 : langue

L'apprenant est capable d'employer les structures et les conventions d'une langue de manière appropriée et efficace.

En interagissant avec une large variété de textes, les apprenants étendent leur utilisation du vocabulaire et appliquent correctement leur compréhension des structures du langage. Ils développent une conscience critique sur la manière dont les valeurs et les relations de pouvoirs sont inhérentes au langage et sur la manière dont le langage peut influencer les autres.

CHAPITRE 3

LES COMPÉTENCES D'APPRENTISSAGE ET LES NIVEAUX D'ÉVALUATION

Dans les compétences d'apprentissage qui suivent, les items numérotés sont des compétences d'apprentissage. Les symboles qui suivent introduisent des sous-compétences, savoirs et attitudes qui constituent chaque niveau d'évaluation.

Grade 10



Compétence d'apprentissage 1

écouter et parler

L'apprenant est capable d'écouter et de parler dans des buts variés, en s'adressant à des audiences multiples et cela dans des contextes différents.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer sa compétence à communiquer oralement selon les conventions sociales :
 - commenter des expériences, formuler une réponse préparée à l'avance, raconter une histoire;
 - commencer et soutenir une conversation, un dialogue guidé selon les conventions sociales attendues;
 - donner et suivre des directives et des instructions simples;
 - participer et réagir aux discussions en groupe en exprimant ses propres idées et opinions sur des sujets familiers, en écoutant et respectant celles des autres;
 - présenter un dialogue ou un discours préparé à l'avance.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer sa compétence à communiquer oralement selon les conventions sociales :
 - commenter sur des expériences, donner des réponses préparées ou spontanées, de lire à haute voix et raconter une histoire;
 - commencer et soutenir une conversation/ dialogue
 - donner et suivre correctement des directives et des instructions simples;
 - participer et réagir aux discussions en groupe en exprimant ses propres idées et opinions sur des sujets familiers, en écoutant et respectant celles des autres;
 - faire et présenter un discours préparé à l'avance.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer sa compétence à communiquer oralement selon les conventions sociales :
 - commenter sur des expériences, défendre une position, formuler une réponse préparée ou spontanée, lire à haute voix, raconter une histoire;
 - commencer et soutenir une conversation;
 - donner et suivre des directives et des instructions avec précision;
 - participer et réagir aux discussions en groupe en exprimant ses propres idées et opinions sur des sujets familiers, en écoutant et respectant celles des autres;
 - faire un discours court préparé à l'avance.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 1

écouter et parler

L'apprenant est capable d'écouter et de parler dans des buts variés, en s'adressant à des audiences multiples et cela dans des contextes différents.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer des compétences d'organisation et de recherche pour des présentations orales :
 - rechercher un sujet en faisant référence à une variété de sources pertinentes à sa disposition;
 - organiser le matériel de manière cohérente en choisissant les idées et les détails principaux, ainsi que les exemples d'appui;
 - identifier et choisir le vocabulaire, les structures, les conventions et les formats adéquats;
 - préparer des introductions et des conclusions;
 - incorporer des outils audio-visuels et électroniques tels que : tableaux, affiches, photographies, images, musique, diapositives et média électronique.
- démontrer ses compétences en terme d'écoute et de présentations orales :
 - identifier et employer des questions rhétoriques, pauses et répétitions;
 - employer et répondre correctement au ton, à la projection de la voix, au rythme du discours, au contact visuel, et à la gestuelle;
 - prononcer des mots sans en changer le sens;
 - démontrer une certaine compréhension des textes oraux en prenant des notes et/ou en répétant;
 - écouter et répondre à des questions simples dans un but de clarification.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer des compétences d'organisation et de recherche pour des présentations orales :
 - rechercher un sujet familier en faisant référence aux différentes sources;
 - organiser le matériel de manière cohérente en choisissant les idées et les détails principaux avec des exemples à l'appui;
 - identifier et choisir le vocabulaire, les structures, les conventions et les formats adéquats;
 - préparer des introductions et des conclusions;
 - incorporer des outils audio-visuels et électroniques tels que : tableaux, affiches, photographies, images, musique, diapositives et média électronique.
- démontrer ses compétences en terme d'écoute et de présentations orales :
 - identifier et employer des questions rhétoriques, pauses et répétitions;
 - employer et répondre correctement au ton, à la projection de la voix, au rythme du discours, au contact visuel, et à la gestuelle;
 - prononcer des mots simples sans en changer le sens;
 - démontrer une meilleure compréhension des textes oraux en prenant des notes, en donnant des explications ou en résumant les idées principales;
 - écouter de manière critique et répondre à des questions familières pour apporter des précisions;

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer des compétences d'organisation et de recherche pour des présentations orales :
 - rechercher un sujet familier en faisant référence aux différentes sources;
 - organiser le matériel de manière cohérente en choisissant les idées et les détails principaux avec des exemples à l'appui;
 - identifier et choisir le vocabulaire, les structures, les conventions et les formats adéquats;
 - préparer les introductions et les conclusions efficaces;
 - incorporer des outils audio-visuels et électroniques tels que : tableaux, affiches, photographies, images, musique, diapositives et média électronique.
- démontrer ses compétences en terme d'écoute et de présentations orales :
 - identifier et employer des questions rhétoriques, pauses et répétitions;
 - employer et répondre correctement au ton, à la projection de la voix, au rythme du discours, au contact visuel, et à la gestuelle;
 - prononcer des mots sans en changer le sens;
 - démontrer la compréhension des textes oraux en prenant des notes, en donnant des explications ou en résumant les idées principales;
 - écouter de manière critique et répondre à des questions spontanées pour apporter des précisions.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 1

écouter et parler

L'apprenant est capable d'écouter et de parler dans des buts variés, en s'adressant à des audiences multiples et cela dans des contextes différents.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- faire preuve d'un comportement critique envers l'usage de la langue dans des situations orales :
 - utiliser et évaluer les registres et les styles de langue selon l'audience, le but et le contexte;
 - explorer et distinguer les faits et les opinions;
 - commenter et motiver l'usage de la langue;

- reconnaître la relation entre la langue et la culture;
- reconnaître et utiliser un langage manipulateur présent par exemple dans les annonces et les publicités.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- faire preuve d'un comportement critique envers l'usage de la langue dans des situations orales :
 - utiliser et évaluer des registres et des styles de langue selon l'audience, le but et le contexte;
 - commencer à distinguer les faits des opinions;
 - commenter les registres et les styles de langue (langage quotidien, argot etc.) et motiver son choix;
 - reconnaître la relation entre la langue et la culture;
 - reconnaître et utiliser un langage manipulateur présent par exemple dans la propagande et la publicité.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- faire preuve d'un comportement critique envers l'usage de la langue dans des situations orales :
 - utiliser et évaluer des registres et des styles de langue selon l'audience, le but et le contexte;
 - reconnaître et distinguer les faits des opinions;
 - commenter les registres et les styles de langue (langage quotidien, argot etc.) et motiver son choix;
 - reconnaître la relation entre la langue et la culture;
 - reconnaître et utiliser un langage manipulateur présent par exemple dans la propagande et la publicité.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 2

lire et visionner

L'apprenant est capable de lire afin de comprendre et évaluer de manière critique et est capable de répondre à divers textes.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- démontrer des stratégies variées de lecture et de vision pour la compréhension et l'appréciation des textes :
 - poser des questions simples et formuler des hypothèses évidentes;
 - parcourir rapidement les textes familiers afin d'identifier les idées principales en lisant les titres, les introductions, les premiers paragraphes et phrases introductives des paragraphes;
 - parcourir des textes pour des renseignements spécifiques;
 - lire couramment selon le but et la tâche;
 - résumer les idées principales ainsi que les détails dans un format adéquat de textes déjà étudiés;
 - déduire le sens des mots inconnus des textes dans des contextes très familiers en utilisant les connaissances de grammaire acquises, des indices contextuels, des sons, des couleurs tout en respectant le sens;
 - relire, revoir et réviser afin de faciliter la compréhension.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

■ démontrer des stratégies variées de lecture pour la compréhension et l'appréciation des textes :

- poser des questions et formuler des hypothèses;
- parcourir rapidement les textes familiers afin d'identifier les idées principales en lisant les titres, les introductions, les premiers paragraphes et phrases introductives des paragraphes;
- parcourir des textes différents et familiers pour des renseignements spécifiques;
- lire couramment selon le but et la tâche;
- résumer les idées principales ainsi que les détails de textes familiers dans un format adéquat en phrases et points récapitulatifs;
- déduire le sens des mots inconnus des textes dans des contextes familiers en utilisant les connaissances de grammaire acquises, des indices contextuels, des sons, des couleurs tout en respectant le sens;
- relire, revoir et réviser afin de faciliter la compréhension.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

■ démontrer des stratégies variées de lecture pour la compréhension et l'appréciation des textes :

- poser des questions et formuler des hypothèses;
- parcourir rapidement les textes afin d'identifier les idées principales en lisant les titres, les introductions, les premiers paragraphes et phrases introductives des paragraphes;
- parcourir une série de textes pour des renseignements spécifiques;
- lire couramment selon le but et la tâche;
- résumer les idées principales ainsi que les détails de textes dans un format adéquat en phrases, paragraphes et points récapitulatifs;
- déduire le sens des mots inconnus des textes dans des contextes familiers en utilisant les connaissances de grammaire acquises, des indices contextuels, des sons, des couleurs tout en respectant le sens;
- relire, revoir et réviser afin de faciliter la compréhension.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 2

lire et visionner

L'apprenant est capable de lire afin de comprendre et évaluer de manière critique et est capable de répondre à divers textes.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- expliquer le sens d'une grande variété de textes écrits, audios et visuels :
 - trouver des renseignements et des détails pertinents dans des textes familiers;
 - reconnaître le point de vue de l'auteur ou/et du personnage;
 - analyser les figures figuratives et rhétoriques telles que la métaphore, le symbole, le contraste et la manière dont elles influencent le sens;
 - analyser la conclusion de l'auteur et la comparer à la sienne;
 - interpréter des bandes dessinées et des images familières;
 - commencer à donner des réponses à des textes familiers.
- reconnaître comment le langage et les images reflètent et forment les valeurs et les attitudes dans les textes :
 - reconnaître que les textes contiennent des valeurs socioculturelles et politiques, des attitudes et des croyances telles que les prises de positions concernant les genres, les relations de pouvoirs, les droits de l'Homme et les problèmes environnementaux;
 - reconnaître les idées et les thèmes dans des textes familiers.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- expliquer le sens d'une grande variété de textes écrits, audios et visuels :
 - trouver des renseignements et des détails pertinents dans des textes;
 - expliquer le point de vue de l'auteur ou/et du personnage et donner des justifications tirées du texte;
 - expliquer les figures figuratives et rhétoriques telles que la métaphore, le symbole, le contraste et la manière dont elles influencent le sens;
 - expliquer la conclusion de l'auteur et la comparer à la sienne;
 - interpréter diverses bandes dessinées et des images;
 - donner des réponses personnelle à des textes.
- reconnaître comment le langage et les images reflètent et forment les valeurs et les attitudes dans les textes :
 - expliquer les valeurs évidentes contenues dans les textes socioculturels et politiques, des attitudes et des croyances telles que les prises de positions concernant les genres, les relations de pouvoirs, les droits de l'Homme et les problèmes environnementaux;
 - expliquer les idées et les thèmes dans des textes familiers.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- expliquer le sens d'une grande variété de textes écrits, audios et visuels :
 - trouver des renseignements et des détails pertinents dans des textes;
 - expliquer le point de vue de l'auteur ou/et du personnage et donner des justifications tirées du texte;
 - expliquer les figures figuratives et rhétoriques telles que la métaphore, le symbole, le contraste et la manière dont elles influencent le sens;
 - expliquer la conclusion de l'auteur et la comparer à la sienne;
 - interpréter une série de bandes dessinées et d'images;
 - donner et justifier des réponses personnelles aux textes.
- reconnaître comment le langage et les images reflètent et forment les valeurs et les attitudes dans les textes :
 - expliquer les valeurs contenues dans les textes socioculturels et politiques, des attitudes et des croyances telles que les prises de positions concernant les genres, les classes sociales, l'âge, les relations de pouvoirs, les droits de l'Homme et les problèmes environnementaux;
 - expliquer les idées et les thèmes dans des textes familiers.

Grade 10



Compétence d'apprentissage 2

lire et visionner

L'apprenant est capable de lire afin de comprendre et évaluer de manière critique et est capable de répondre à divers textes.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Analyser les traits saillants des textes en expliquant comment ils contribuent au sens général :
 - * textes de correspondance et textes créatifs :
 - identifier et expliquer le but, la structure et le langage utilisés dans des textes familiers tels que la narration, la présentation, la description et l'explication.
 - * textes littéraires :
 - déterminer le développement de l'intrigue, sous intrigue et personnages;
 - analyser les messages et les thèmes;
 - analyser le fond et la forme;
 - analyser le choix des mots, images et sons dans des poèmes/chansons simples;
 - reconnaître que les rimes, le rythme et la ponctuation affecte le sens;
 - analyser l'usage du dialogue et de l'action.
- * textes visuels, audios et multi-media :
 - analyser les techniques visuelles, audios et audio-visuelles telles que l'usage de la couleur, la musique, le son, la lumière et les techniques photographiques.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Analyser les traits saillants des textes en expliquant comment ils contribuent au sens général :
 - * textes de correspondance et textes créatifs :
 - identifier et expliquer le but, la structure et le langage utilisés dans des textes tels que le rapport, la narration, la présentation, la description et l'explication.
 - * textes littéraires :
 - expliquer le développement de l'intrigue, sous intrigue et personnages;
 - analyser les messages et les thèmes en les reliant au texte dans son ensemble;
 - expliquer comment le fond et la forme sont reliés aux personnages et/ou au thème;
 - analyser le choix des mots, images et sons;
 - reconnaître que les rimes, le rythme et la ponctuation affecte le sens;
 - expliquer l'usage du dialogue et de l'action.
 - * textes visuels, audios et multi-media :
 - expliquer les techniques visuelles, audios et audio-visuelles telles que l'usage de la couleur, la musique, le son, la lumière et les techniques photographiques.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Analyser les traits saillants des textes en expliquant comment ils contribuent au sens général :
 - * textes de correspondance et textes créatifs :
 - identifier et expliquer le but, la structure et le langage utilisés dans des textes tels que le rapport, la narration, la présentation, la description et l'explication.
 - * textes littéraires :
 - expliquer le développement de l'intrigue, sous intrigue et personnages;
 - interpréter les messages et les thèmes et leur signification en les reliant au texte dans son ensemble;
 - expliquer comment le fond et la forme sont reliés aux personnages et/ou au thème;
 - interpréter le choix des mots, images et sons;
 - expliquer en quoi les rimes, le rythme et la ponctuation affecte le sens;
 - expliquer l'usage du dialogue et de l'action.
 - * textes visuels, audios et multi-media :
 - expliquer les techniques visuelles, audios et audio-visuelles telles que l'usage de la couleur, la musique, le son, la lumière et les techniques photographiques.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 3

écrire et présenter

L'apprenant est capable d'écrire et de présenter dans des buts et à des audiences différents en utilisant des conventions et des formats adéquats.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer des compétences d'organisation pour écrire dans un but, à une audience et dans un contexte spécifique :
 - expliquer les exigences des quelques tâches familières;
 - identifier l'audience cible et le but spécifique tel que explicatif, informatif, et descriptif;
- identifier et produire des genres de textes divers tels que informatifs, créatifs, transactionnels et multi-medias;
- décider et appliquer le style, le point de vue, le format convenables de textes familiers;
- rechercher des sujets provenant de sources familières et enregistrer les recherches;
- trouver, sélectionner, organiser et intégrer l'information pertinente des sources familières;
- développer des idées cohérentes et les organiser en utilisant des techniques telles que : toiles d'araignées, diagrammes, listes des mots clés etc.;
- utiliser pertinemment une sélection d'images visuelles et/ou graphiques.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer des compétences d'organisation pour écrire dans un but, à une audience et dans un contexte spécifique :
 - expliquer les exigences d'une série de tâches familières;
 - identifier l'audience cible et le but spécifique tel que narratif, explicatif, informatif, et descriptif;
 - identifier et produire des genres de textes divers tels que imaginatifs, informatifs, créatifs, transactionnels et multi-médias;
 - décider et appliquer le style, le point de vue, le format convenables de textes;
 - rechercher des sujets provenant d'une variété de sources familières et enregistrer les recherches;
 - trouver, sélectionner, organiser et intégrer l'information pertinente des sources familières;
 - développer des idées cohérentes et les organiser en utilisant des techniques telles que : toiles d'araignées, diagrammes, listes des mots clés avec cohérence;
 - utiliser pertinemment une sélection d'images visuelles et/ou graphiques.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer des compétences d'organisation pour écrire dans un but, à une audience et dans un contexte spécifique :
 - expliquer les exigences d'une série de tâches sélectionnées;
 - identifier l'audience cible et le but spécifique tel que narratif, explicatif, informatif, descriptif et manipulateur;
 - identifier et produire des genres de textes divers tels que informatifs, créatifs, transactionnels et multi-médias;
 - décider et appliquer le style, le point de vue, le format convenables de textes de façon cohérente;
 - rechercher des sujets provenant d'une variété de sources et enregistrer les recherches;
 - trouver, sélectionner, organiser et intégrer l'information pertinente d'une série de sources;
 - développer des idées cohérentes et les organiser en utilisant des techniques telles que : toiles d'araignées, diagrammes, listes des mots clés avec cohérence;
 - utiliser pertinemment une série d'images visuelles et/ou graphiques.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 3

écrire et présenter

L'apprenant est capable d'écrire et de présenter dans des buts et à des audiences différents en utilisant des conventions et des formats adéquats.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer l'emploi des stratégies et techniques d'écriture pour des premiers brouillons :
 - utiliser les idées principales et secondaires provenant du processus d'organisation;
 - identifier et utiliser le langage figuratif des mots, de la description, des couleurs, de leur place et des sons;
 - utiliser des phrases types et des phrases de longueur et de structures différentes;
 - utiliser la structure conventionnelle des paragraphes telle que des phrases introductives, une introduction et une fin pour améliorer la cohérence;
 - utiliser des conjonctions, pronoms et adverbes pour améliorer la cohérence.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer l'emploi des stratégies et techniques d'écriture pour des premiers brouillons :
 - utiliser les idées principales et secondaires provenant du processus d'organisation;
 - identifier et utiliser le langage figuratif des mots, de la description, des couleurs, de leur place et des sons;
 - utiliser des phrases types variées et des phrases de longueur et de structures différentes;
 - appliquer la structure conventionnelle des paragraphes telle que des phrases introductives, une introduction et une fin pour améliorer la cohérence;
 - utiliser les conjonctions, pronoms et adverbes pour améliorer la cohérence.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- démontrer l'emploi des stratégies et techniques d'écriture pour des premiers brouillons :
 - utiliser les idées principales et secondaires provenant du processus d'organisation de manière autonome;
 - identifier et utiliser le langage figuratif des mots, de la description, des couleurs, de leur place et des sons;
 - utiliser une série de phrases types et de phrases de longueur et de structures différentes;
 - utiliser la structure conventionnelle des paragraphes telle que des phrases introductives, une introduction, une conclusion et un enchaînement logique des paragraphes pour améliorer la cohérence;
 - utiliser les conjonctions, pronoms et adverbes pour améliorer la cohérence.

Grade 10



Compétence d'apprentissage 3

écrire et présenter

L'apprenant est capable d'écrire et de présenter dans des buts et à des audiences différents en utilisant des conventions et des formats adéquats.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- Réfléchir sur son propre travail, en tenant compte des opinions des autres, retravailler les brouillons pour présenter un texte accompli :
 - utiliser des grilles d'évaluation pour soi-même et les autres afin d'améliorer la cohérence et la cohésion dans la structure d'ensemble;
 - considérer si le contenu, le style et les effets sont appropriés au but, à l'audience et au contexte;
 - soutenir son point de vue avec tact;
 - affiner le choix des mots, des phrases et des paragraphes tout en éliminant les erreurs évidentes et le langage agressif;
 - montrer son intérêt envers les droits de l'Homme et les questions sociales, environnementales et éthiques;
 - préparer un brouillon final en le corrigeant et en l'imprimant;
 - présenter un produit final tenant compte d'un style de présentation approprié tel que un texte présenté avec soin ou des illustrations colorées frappantes.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- Réfléchir sur son propre travail, en tenant compte des opinions des autres, retravailler les brouillons pour présenter un texte accompli :
 - utiliser des grilles d'évaluation pour soi-même et les autres afin d'améliorer la cohérence et la cohésion dans la structure d'ensemble;
 - considérer si le contenu, le style et les effets sont appropriés au but, à l'audience et au contexte;
 - soutenir son point de vue avec assurance;
 - affiner le choix des mots, des phrases et des paragraphes tout en éliminant les erreurs évidentes et le langage agressif;
 - montrer son engagement envers les droits de l'Homme et les questions sociales, environnementales et éthiques;
 - préparer un brouillon final en le corrigeant et en l'imprimant;
 - présenter un produit final tenant compte d'un style de présentation approprié tel que un texte présenté avec soin ou des illustrations colorées frappantes.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de:

- Réfléchir sur son propre travail, en tenant compte des opinions des autres, retravailler les brouillons pour présenter un texte accompli :
 - utiliser des grilles d'évaluation pour soi-même et les autres afin d'améliorer la cohérence et la cohésion dans la structure d'ensemble;
 - considérer si le contenu, le style, le registre et les effets sont appropriés au but, à l'audience et au contexte;
 - soutenir son point de vue avec assurance;
 - affiner le choix des mots, des phrases et des paragraphes tout en éliminant les erreurs évidentes et le langage agressif;
 - montrer son engagement envers les droits de l'Homme et les questions sociales, environnementales et éthiques;
 - préparer un brouillon final en le corrigeant et en l'imprimant;
 - présenter un produit final tenant compte d'un style de présentation approprié tel que un texte présenté avec soin ou des illustrations colorées frappantes.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 4

Langue

L'apprenant est capable d'employer des structures et des conventions de manière appropriée et efficace.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Identifier et expliquer le sens des mots et les utiliser correctement dans une série de textes familiers :
 - épeler correctement les mots courants les plus utilisés;
 - tenir un carnet de vocabulaire;
 - utiliser correctement une sélection d'abréviations courantes;
 - utiliser des dictionnaires et le thésaurus pour trouver le sens des mots;
 - reconnaître le genre, le pluriel et les diminutifs des noms;
 - reconnaître les comparatifs et les superlatifs des adjectifs et des adverbes;
 - utiliser quelques mots composés difficiles (racine et préfixe/suffixe) correctement;
 - utiliser une série de polysèmes, homophones, homonymes, synonymes, antonymes et le mot approprié pour une phrase.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Identifier et expliquer le sens des mots et les utiliser correctement dans une série de textes :
 - épeler correctement les mots courants utilisés;
 - tenir un carnet de vocabulaire;
 - utiliser correctement une sélection d'abréviations courantes;
 - utiliser des dictionnaires et le thésaurus pour trouver le sens des mots;
 - utiliser le genre, le pluriel et les diminutifs des noms avec une précision accrue;
 - utiliser les comparatifs et les superlatifs des adjectifs et des adverbes avec une précision accrue;
 - utiliser des mots composés difficiles (racine et préfixe/suffixe) de plus en plus correctement;
 - utiliser une série étoffée de polysèmes, homophones, homonymes, synonymes, antonymes et le mot approprié pour une phrase.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Identifier et expliquer le sens des mots et les utiliser correctement dans une série de textes :
 - épeler correctement les mots courants utilisés;
 - tenir un carnet de vocabulaire;
 - utiliser correctement les abréviations courantes;
 - utiliser des dictionnaires et le thésaurus pour trouver le sens des mots;
 - utiliser correctement le genre, le pluriel et les diminutifs des noms;
 - utiliser correctement les comparatifs et les superlatifs des adjectifs et des adverbes;
 - utiliser correctement des mots composés difficiles (racine et préfixe/suffixe);
 - utiliser les polysèmes, homophones, homonymes, synonymes, antonymes et le mot approprié pour une phrase.

Grade 10



Compétence d'Apprentissage 4

Langage

L'apprenant est capable d'employer des structures et des conventions d'une manière appropriée et efficace.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Utiliser des phrases correctes du point de vue de la structure et de manière significative et fonctionnelle :
 - utiliser les formes de verbes et des auxiliaires afin d'exprimer le temps et le mode dans des contextes familiers de manière de plus en plus précise;
 - connaître l'emploi des formes négatives;
- utiliser sujet objet et complément de manière de plus en plus précise;
- connaître l'ordre correct de mot;
- utiliser correctement des phrases simples et commencer à connaître la structure des phrases composées, ainsi que l'utilisation des propositions, locutions, pronoms et conjonctions;
- utiliser et reconnaître des types différents de phrases, tels qu'affirmation, interrogation, ordre et instruction;
- utiliser la voix active et passive avec de plus en plus d'assurance;
- connaître l'emploi du discours direct et indirect;
- utiliser la concordance des temps de manière de plus en plus précise;
- utiliser la ponctuation correctement la plupart du temps pour une variété de buts, tel que préciser le sens, montrer les relations grammaticales et insister sur le sens;
- utiliser des déterminants et des prépositions de plus en plus précisément;

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Utiliser des phrases correctes du point de vue de la structure et de manière significative et fonctionnelle :
 - utiliser les formes de verbes et des auxiliaires afin d'exprimer le temps et le mode dans des contextes familiers de manière de plus en plus précise;
 - utiliser l'emploi des formes négatives avec une précision accrue;
 - utiliser sujet objet et complément correctement;
 - utiliser l'ordre correct de mot avec une précision accrue;
 - utiliser correctement des phrases simples et construire des phrases composées acceptables, ainsi que l'utilisation des propositions, locutions, pronoms et conjonctions;
 - utiliser et reconnaître des types différents de phrases, tels qu'affirmation, interrogation, ordre et instruction;
 - utiliser la voix active et passive dans des buts appropriés;
 - utiliser correctement le discours direct et indirect;
 - utiliser la concordance des temps avec une précision accrue;
 - utiliser la ponctuation correctement pour une variété de buts, tel que préciser le sens, montrer les relations grammaticales et insister sur le sens;
 - utiliser des déterminants et des prépositions correctement;

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- Utiliser des phrases correctes du point de vue de la structure et de manière significative et fonctionnelle :
 - utiliser les formes de verbes et des auxiliaires afin d'exprimer le temps et le mode dans des contextes différents;
 - utiliser correctement l'emploi des formes négatives;
 - utiliser correctement sujet objet et complément;
 - utiliser correctement l'ordre correct de mot;
 - utiliser correctement des phrases simples et construire des phrases composées acceptables, ainsi que l'utilisation des propositions, locutions, pronoms et conjonctions;
 - utiliser et reconnaître des types différents de phrases, tels qu'affirmation, interrogation, ordre et instruction;
 - utiliser et comprendre comment l'utilisation de la voix active et passive peut changer le sens;
 - utiliser correctement le discours direct et indirect et pour l'effet désiré;
 - utiliser correctement la concordance des temps;
 - utiliser la ponctuation correctement pour une variété de buts, tel que préciser le sens, montrer les relations grammaticales et insister sur le sens;
 - utiliser correctement des déterminants et des prépositions;

Grade 10



Compétence d'apprentissage 4

Langage

L'apprenant est capable d'employer des structures et des conventions d'une manière appropriée et efficace.



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- connaître l'emploi des pronoms personnels, relatifs, possessifs et interrogatifs;
 - connaître l'emploi du langage figuré tel que idiomes, expressions idiomatiques et proverbes;
 - traduire des phrases courtes de la langue apprise dans la langue maternelle (version et thème).
- développer une connaissance critique de la langue :
- connaître et utiliser des mots avec des connotations différentes;
 - repérer comment les messages, valeurs et attitudes cachés dans le texte reflètent la position de l'interlocuteur, du receveur, lecteur, spectateur;
 - connaître le langage émotif, persuasif, manipulateur évident et contester l'emploi du langage mal approprié.

Grade 11



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- utiliser des pronoms personnels, relatifs, possessifs et interrogatifs avec une précision accrue;
- utiliser le langage figuré tel que idiomes, expressions idiomatiques et proverbes;
- traduire des phrases de la langue apprise dans la langue maternelle (version et thème).

■ développer une connaissance critique de la langue :

- comprendre et utiliser des mots avec des connotations différentes;
- repérer comment les messages, valeurs et attitudes cachés dans le texte reflètent la position de l'interlocuteur, du receveur, du lecteur et du spectateur;
- identifier et remettre en question le langage émotif, persuasif, manipulateur évident et contester l'emploi du langage mal approprié.

Grade 12



Normes d'apprentissage

On le sait quand l'apprenant est capable de :

- utiliser des pronoms personnels, relatifs, possessifs et interrogatifs avec une précision;
- utiliser le langage figuré tel que idiomes, expressions idiomatiques et proverbes;
- traduire des paragraphes courts de la langue apprise dans la langue maternelle (version et thème).

■ développer une connaissance critique de la langue :

- expliquer et utiliser des mots avec des connotations différentes;
- repérer comment les messages, valeurs et attitudes cachés dans le texte reflètent la position de l'interlocuteur, du receveur, du lecteur et du spectateur;
- identifier et remettre en question les biais, les stéréotypes, le langage émotif, persuasif, manipulateur évident et contester l'emploi du langage mal approprié.

CONTENU ET CONTEXTES DANS LE BUT D'ATTEINDRE LES NIVEAUX D'ÉVALUATION

Dans cette section le contenu et les contextes sont présentés dans le but d'atteindre les niveaux d'évaluation. Le contenu indiqué doit être utilisé afin d'aider les apprenants à progresser dans l'acquisition des savoirs-faire. Le contenu doit être au service des savoirs-faire et ne pas être une fin en soi. Les contextes suggérés doivent permettre au contenu d'être intégré dans des situations significatives aux apprenants et ainsi renforcer le processus d'apprentissage et d'enseignement. Le professeur doit se rendre compte du contexte local le mieux adapté aux expériences de l'apprenant et l'utiliser, même s'il n'est pas spécifié dans ce document.

Ce type de contenu et de contexte pris en compte conjointement avec les niveaux d'évaluation offre le cadre pour le développement des programmes d'apprentissage. Les guides des programmes d'apprentissage proposent une description détaillée.

L'emploi des textes pour l'apprentissage des langues

On emploie le mot « texte » dans ce contexte dans un sens large qui comprend toute forme orale, écrite, visuelle, audio-visuelle et multimédia. Dans l'apprentissage de toute langue ces textes devraient être utilisés en tant que point de départ et certains types de textes seront les produits de ce processus. À travers la production de textes de plus en plus complexes de grade 10 à grade 12, les niveaux d'évaluation illustrent la progression. Les textes simples et complexes sont à la base du progrès dans toutes les langues.

Les textes sont donc la source principale de « contenu et contexte » pour l'apprentissage intuitif et pour l'enseignement des langues.

La série des textes utilisés et produits devraient confronter l'apprenant à :

- des situations riches et appropriées au point de vue social, culturel et historique qui permettent la compréhension de l'héritage d'une langue;
- des thèmes intéressants et stimulants qui développent le sens critique des valeurs et l'appréciation des aspects ethniques et socioculturels importants à la vie des apprenants sud-africains;
- une grande variété de points de vue;
- des modèles des langues écrites et parlées avec une grande variété des structures afin d'aider l'apprenant à développer l'usage correct et approprié de la langue;
- une analyse des stéréotypes, des préjugés et des généralisations afin de développer le jugement critique;
- un langage persuasif et manipulateur;
- des relations de pouvoir présentes dans et entre les langues;
- prendre conscience du public, du but et du contexte avec le ton, la manière et le registre appropriés;
- des éléments d'une grande variété de textes y compris des textes littéraires;
- des éléments visuels, auditifs et audio-visuels;
- des variétés de styles et éléments stylistiques (langage figuratif et créatif);
- La méthode basée sur **la méthode basée sur le texte** et **l'approche communicative**, dépendent de l'usage continu et de la production des textes.

La méthode basée sur le texte explore le fonctionnement des textes. Le but de cette méthode est de permettre aux apprenants de devenir compétents, de devenir lecteurs, auteurs et créateurs de textes à esprit critique, et de prendre confiance en soi. Cela comprend l'écoute, la lecture, le visionnage et l'analyse des textes afin de comprendre comment ces textes sont produits et quel est leur effet. A travers cette interaction critique, les apprenants développent la compétence à évaluer des textes. Cette méthode comprend aussi la production des différents types de textes dans un but et pour un public spécifiques. Cette méthode est basée sur la compréhension de la technique de production des textes.

L'approche communicative signifie que lorsqu'on apprend une langue, l'apprenant doit être mis en contact avec elle. L'apprenant devrait avoir la possibilité de pratiquer ou de produire la langue en communiquant dans un but social et pratique. L'apprentissage d'une langue devrait être un processus naturel au sein de la salle de classe où les compétences de lecture, d'écriture et de présentation s'apprennent de manière naturelle – les apprenants apprennent en lisant et en écrivant beaucoup.

Comprendre comment les textes sont créés

On crée des textes en tenant compte du contexte et du public spécifiques.

Les différentes catégories de textes ont des fonctions différentes et suivent des conventions spécifiques en ce qui concerne la structure, le style, la grammaire et le contenu. On les appelle **genres**. Les apprenants doivent être capables de comprendre et de produire des genres différents.

Les textes reflètent aussi le contexte culturel et politique dans lequel ils sont produits. Le langage utilisé dans les textes porte des messages quant aux valeurs culturelles et points de vue politiques de la personne qui les a écrits ou créés. Les textes ne sont donc pas neutres. Les apprenants doivent être capables d'interpréter et de répondre aux valeurs et attitudes exprimées dans les textes.

Donc, dans la méthode basée sur le texte, on explore le langage à travers le texte et le texte à travers son contexte. Cette méthode oblige l'emploi des aspects formels d'une langue (grammaire et vocabulaire) selon les exigences du texte. Afin d'être capables de parler des textes, les apprenants ont besoin d'un « méta-langage » - ils doivent connaître les mots qui décrivent les aspects différents de la grammaire, du vocabulaire, du style et des genres différents.

Les textes peuvent être divisés en **textes utilisés** et **textes produits**. Les détails se trouvent dans les listes qui suivent. Les listes ne peuvent pas couvrir tous les types possibles de textes – le professeur est encouragé à ajouter des textes qu'on pourrait utiliser dans l'apprentissage intégré de la langue. Le but des listes est d'offrir au professeur une grande sélection de ce qu'on peut utiliser ou produire. Les détails des exigences envers la complexité des textes et l'aspect relativement formel du registre se trouvent dans le guide du programme de l'apprentissage.

**TEXTES UTILISÉS POUR L'ENSEIGNEMENT INTÉGRÉ D'UNE DEUXIÈME LANGUE
ADDITIONNELLE
GRADES 10 – 12**

Textes littéraires :

Courtes pièces de théâtre
Romans
Poésie
Nouvelles

D'autres genres à étudier en grades 10-12 devraient inclure des textes de transaction, référence, créatifs, visuels, auditifs, audio-visuels, multimédias.

Textes de transaction:

Publicités
Brochures
Dialogues (écrits)
Journaux intimes
Courriel
Télécopies
Prospectus
Formulaires
Invitations
Lettres (formelles et informelles)
Articles de magazines
Ordre du jour
Articles de journaux
Notes
Avis
Obituaires
Pamphlets
Cartes postales
Affiches
Rapports
Revue
Télégrammes

Textes de références

Dictionnaires
Encyclopédies
Horaires
Annuaire
Manuels
Emploi du temps
Programmes TV

Textes créatifs:

Textes créatifs écrits par l'apprenant
Dialogues
Journaux intimes
Jeux de rôle
Textes littéraires
Mythes, légendes et fables
Devinettes
Chansons
Discours
Contes

Textes visuels, auditifs, audio-visuels et multimédias

Publicités
Dessins animés
Tableaux et cartes
Bandes dessinées
Graffiti
Diagrammes
Colonnes
Images
Plaisanteries, caricatures
Clips vidéos
Photographies
Émissions radio
Lectures de tragédies, de romans et de nouvelles
Enregistrements
Panneaux
Diaporama
Transparents
Réclames publicitaires
Symboles
Documentaires et émissions TV

**TEXTES PRODUITS PENDANT L'ENSEIGNEMENT INTÉGRÉ D'UNE DEUXIÈME
LANGUE ADDITIONNELLE, GRADES 10-12**

Textes de transaction:

Dialogues
Courriels
Télé copies
Remplir des fiches
Lettres formelles de demande, plaintes,
condoléances, invitations, remerciements,
félicitations
Lettres amicales
Faire-part
Pamphlets
Cartes postales
Reportages (formels et informels)
SMS

Textes créatifs:

Compositions narratives et descriptives
Réponses littéraires

Textes de référence et d'information:

Indications
Instructions
Toiles d'araignées et diagrammes
Notes
Résumés faciles

Textes oraux, visuels et multimédias:

Publicités
Dialogues
Dépliants, Prospectus
Groupe de discussion
Conversation informelle
Affiches
Discours brefs (formels et informels)
Réclames publicitaires

Textes facultatifs pour enrichissement: jeux de rôle, actualités (radio et télé), drames de télévision et radio, récits personnels/ pièces/poèmes, bandes dessinées, plaisanteries, panneaux, etc.

CHAPITRE 4

L'ÉVALUATION

INTRODUCTION

L'évaluation est un élément essentiel du programme national grades 10-12 (général). Il s'agit d'un procédé consistant à collecter et à interpréter différents éléments afin de déterminer la progression de l'apprenant dans son apprentissage et de juger de ses performances. Ces éléments peuvent être collectés à différents moments et dans différents lieux, et ce par le biais de méthodes, d'instruments, de modes et de moyens variés.

Afin de s'assurer que les résultats de l'évaluation soient accessibles et puissent être utilisés dans des objectifs divers à une date ultérieure, les résultats doivent être enregistrés. Il existe différentes approches permettant d'enregistrer les performances des apprenants. Certaines d'entre elles font l'objet d'une étude détaillée dans ce chapitre. D'autres sont étudiées de manière plus spécifique en fonction de leur sujet dans les directives du programme d'apprentissage.

De nombreuses parties prenantes s'intéressent aux performances des apprenants en grades 10-12. Celles-ci sont constituées par les apprenants eux-mêmes, par les parents, les tuteurs, les sponsors, les ministères provinciaux de l'éducation, le Ministère de l'Éducation, les employeurs, et les instituts d'enseignements et de formation professionnelle. Afin de faciliter l'accès à l'ensemble des performances des apprenants et aux inférences concernant les compétences des apprenants, les résultats de l'évaluation doivent faire l'objet d'un rapport. Il existe différentes manières de réaliser un rapport. Les directives du programme d'apprentissage et les directives de l'évaluation traitent des différentes manières disponibles pour enregistrer et réaliser des rapports sur l'évaluation scolaire et apportent des directives sur les questions d'évaluation propres au sujet.

POURQUOI EVALUER

Avant qu'un enseignant n'évalue un apprenant, il est important que l'objectif de l'évaluation soit clair et ne présente aucune ambiguïté. La compréhension de l'objectif de l'évaluation permet une correspondance appropriée entre les objectifs et les méthodes de l'évaluation ; ce qui permettra d'assurer que les décisions et les conclusions qui se fondent sur l'évaluation soient justes et appropriées quant à l'objectif ou aux objectifs spécifiques.

Il existe différentes raisons pour lesquelles les performances des apprenants font l'objet d'une évaluation. Celles-ci sont entre autre : le suivi de la progression et la création de comptes-rendus, le fait d'émettre un diagnostic ou de remédier aux barrières qui s'opposent à l'apprentissage, la sélection, les directives, le soutien à l'apprentissage, la certification et la promotion.

Dans ce programme, l'apprentissage et l'évaluation sont deux éléments étroitement liés. L'évaluation permet aux apprenants d'évaluer la valeur de leur apprentissage. Elle leur fournit des informations sur leurs propres progrès et leur permet de prendre leur apprentissage en main, elle permet également de prendre des décisions concernant leur apprentissage. Dans ce sens, l'évaluation fournit des informations sur la question qui est : « est-ce que l'enseignement et l'apprentissage permettent de se rapprocher des objectifs d'apprentissages spécifiés ? » Lorsque l'évaluation montre une absence de progrès, les plannings d'enseignement et d'apprentissage devraient être modifiés en conséquence.

LES TYPES D'EVALUATIONS

Ce point traite des types d'évaluation suivants :

- Evaluation de base;
- Evaluation dans le but d'émettre un diagnostic;
- Evaluation formatrice;
- Évaluation globale.

Evaluation de base

L'évaluation de base est importante en début d'année, mais peut se faire au début de chaque cycle d'apprentissage. Elle est utilisée pour établir ce que les apprenants savent déjà et savent faire. Cela permet d'aider à la planification des activités et au développement du programme d'apprentissage. L'enregistrement de cette évaluation de base se fait habituellement de manière informelle.

Evaluation dans le but d'émettre un diagnostic

Toute évaluation peut être utilisée dans le but d'émettre un diagnostic – ce qui consiste à découvrir la ou les causes d'une barrière à l'apprentissage. L'évaluation entreprise dans le but d'émettre un diagnostic aide à décider des stratégies de soutien ou à identifier le besoin d'une aide ou d'une solution professionnelle. Elle agit comme une vérification permettant de redéfinir les objectifs du programme d'apprentissage, ou de découvrir quel apprentissage n'a pas eu lieu, ce qui permet de mettre en place des stratégies d'intervention.

Evaluation formatrice

Toute forme d'évaluation qui est utilisée pour fournir des comptes-rendus à l'apprenant remplit un objectif formateur. L'évaluation formatrice est un élément d'importance dans l'enseignement et l'apprentissage. Elle permet de contrôler et de soutenir le processus d'apprentissage. Toutes les parties prenantes utilisent ce type d'évaluation pour obtenir des informations sur la progression des apprenants. Un compte-rendu constructif est une composante vitale de l'évaluation dans une perspective de formation.

Evaluation globale

Lorsque l'évaluation est utilisée pour remettre un verdict sur les compétences ou les performances d'un apprenant, elle dessert l'objectif général. L'évaluation globale dresse un tableau des compétences ou de la progression d'un apprenant à des moments spécifiques. Cette évaluation peut avoir lieu à la fin d'une simple activité d'apprentissage, à la fin d'une unité, d'un cycle, d'un trimestre, d'un semestre ou d'une année d'apprentissage. L'évaluation globale devrait être planifiée et une certaine variété d'instruments et de stratégies d'évaluation devrait être utilisée pour permettre aux apprenants de faire preuve de leurs compétences.

CE QUE L'EVALUATION DEVRAIT ETRE ET CE QU'ELLE DEVRAIT PERMETTRE DE FAIRE

L'évaluation devrait :

- être comprise par l'apprenant et par un public;
- être dirigée vers un objectif clair;
- être intégrée dans l'enseignement et l'apprentissage;
- se baser sur des critères pré-établis issus des normes d'évaluation;
- donner des opportunités plus larges aux apprenants;
- plier au rythme des apprenants et être juste;
- être flexible;
- utiliser une variété d'instruments;
- utiliser une variété de méthodes.

COMMENT EVALUER

L'évaluation des performances des apprenants par les enseignants doit présenter un important degré de fiabilité. Cela signifie que le jugement des compétences des apprenants par les enseignants devrait être généralisable sur différentes périodes, pour différents éléments d'évaluation et pour différents marqueurs. Les résultats obtenus par l'évaluation devraient également dénoter d'un fort degré de validité ; c'est-à-dire qu'ils devraient porter sur les aspects de l'apprentissage ayant fait l'objet d'une évaluation.

Parce que chaque évaluation peut ne pas être complètement valide ou fiable en intrinsèquement, les décisions portant sur les progrès de l'apprenant doivent être fondées sur les aspects de l'apprentissage ayant fait l'objet d'une évaluation. C'est le principe qui sous-tend l'évaluation continue (EASS). L'évaluation continue est une stratégie qui fonde les décisions concernant l'apprentissage sur une série d'activités d'évaluation diverses et sur des événements qui ont lieu à différents moments au cours du processus d'apprentissage. Elle fait entrer en jeu des activités d'évaluation qui se répartissent au cours de l'année, au moyen de divers instruments et méthodes d'évaluation tels que les tests, examens, projets et devoirs. Des évaluations orales, écrites et de performance entrent en jeu. Les différentes évidences produites par les apprenants dans le cadre du processus d'évaluation continue peuvent être intégrées dans un dossier. Diverses matières demandent diverses exigences par rapport à ce qui doit être intégré au dossier. Les directives du programme d'apprentissage traitent de ces exigences de manière plus approfondie.

L'évaluation continue se déroule à la fois dans le contexte de la classe et dans le contexte de l'école, et se concentre sur la manière continue par laquelle l'évaluation est intégrée au processus d'enseignement et d'apprentissage. Les enseignants découvrent leurs apprenants par le biais de l'enseignement qu'ils leur délivrent, par le biais des questions, des observations, au moyen des interactions avec les apprenants et en les voyant interagir les uns avec les autres.

L'évaluation continue devrait s'appliquer à la fois aux parties du programme qui sont les mieux évaluées au travers de contrôles et de devoirs écrits, ainsi qu'à celles qui sont mieux évaluées au moyen d'autres méthodes, comme par la performance, en utilisant des éléments d'apprentissage pratiques ou oraux.

METHODES D'EVALUATION

L'auto évaluation

Tous les objectifs d'apprentissage et toutes les normes d'évaluation sont des éléments transparents. Les apprenants savent ce que l'on attend d'eux. Les apprenants peuvent, jouant ainsi un rôle important, au moyen de l'auto-évaluation, pré-évaluer leur travail en amont de l'évaluation finale réalisée par l'enseignant. La réflexion sur son propre apprentissage est une composante essentielle de l'apprentissage.

Evaluation par les camarades

L'évaluation par les camarades, au moyen d'une liste de vérification ou d'un certain nombre de rubriques, aide à la fois l'apprenant dont le travail est évalué et les apprenants qui réalisent l'évaluation. Le partage des critères pour l'évaluation donne l'opportunité aux apprenants d'évaluer leurs propres performances ainsi que celles des autres.

Evaluation de groupe

La capacité à travailler de manière efficace au sein d'un groupe est l'un des objectifs essentiels. L'évaluation de groupe nécessite la recherche d'éléments auxquels le groupe d'apprenants apporte une contribution, permettant aux apprenants de s'entre-aider, de se répartir les tâches et de combiner les contributions individuelles en un produit unique hybride et évaluable. L'évaluation de groupe porte à la fois sur le processus tout en portant sur le produit. Cela nécessite l'évaluation des compétences sociales, de la gestion du temps, de la gestion des ressources et des dynamiques de groupe, ainsi que des résultats du groupe en lui-même.

METHODES PERMETTANT DE RASSEMBLER DES ELEMENTS D'EVALUATION

Il existe diverses méthodes permettant de rassembler ces éléments. Certaines de ces méthodes font l'objet d'une présentation ci-après.

Evaluation basée sur l'observation

Les méthodes d'évaluation basées sur l'observation tendent à être moins structurées et permettent le développement de conclusions différentes pour les apprenants et ce, à différents moments. Ce type d'évaluation se fonde souvent sur des tâches qui nécessitent que les apprenants interagissent les uns avec les autres dans l'objectif de produire une solution ou un produit commun. L'observation doit être intentionnelle et devrait se faire au moyen d'un instrument d'observation approprié.

Evaluation basée sur les tests

L'évaluation basée sur les tests est plus structurée et permet aux enseignants de rassembler les mêmes conclusions pour tous les apprenants de la même manière et en même temps. Ce type d'évaluation génère une évidence concernant l'apprentissage qui se vérifie par une note spécifique. Si ce type d'évaluation est utilisé de manière appropriée, les tests et les examens forment une partie importante du programme car ils apportent un résultat fidèle de ce qui a été appris.

Evaluation basée sur les tâches

Les méthodes d'évaluation basées sur les tâches ou sur les performances visent à vérifier si les apprenants peuvent appliquer les savoir-faire et les connaissances apprises dans des contextes qui ne leur sont pas familiers ou dans des contextes extérieurs à la salle de classe. L'évaluation de la performance couvre également les composantes pratiques des matières en déterminant la manière dont les apprenants passent de la théorie à la pratique. Les critères, les normes ou les règles au moyen desquels la tâche sera évaluée seront décrits dans des rubriques ou dans des listes de tâches, et aident l'enseignant à délivrer un jugement professionnel permettant d'évaluer la performance de chaque apprenant.

ENREGISTREMENT ET COMPTE-RENDU

Les enregistrements et les comptes-rendus nécessitent la saisie de données collectées au cours de l'évaluation afin que celles-ci puissent être analysées et publiées de manière précise et compréhensible.

Méthodes d'enregistrement

Il existe différentes méthodes d'enregistrement. Il est parfois difficile de séparer les méthodes d'enregistrement des méthodes d'évaluation de la performance des apprenants.

Les éléments suivants sont des exemples de différents types d'instruments d'enregistrement :

- échelles de notation;
- listes de tâches ou listes;
- rubriques.

Chacun de ces exemples fait l'objet d'une discussion ci-dessous.

Echelles de notation

Les échelles de notation sont constituées d'un système de notation où un symbole (tel que A ou B) ou une note (telle que 5/10 ou 50%) sont déterminés pour lier la note codée à une description des compétences requises pour atteindre ce résultat. Le détail est plus important que la note codée dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, car il permet aux apprenants d'avoir une idée plus précise de ce qui a été réussi et où et pourquoi leur apprentissage ne s'est pas révélé suffisant par rapport au but à atteindre. Le système de notation traditionnel tendait à utiliser des échelles de notation sans faire appel à des détails descriptifs, rendant difficile la distinction entre les forces et les faiblesses des apprenants en termes d'objectifs à atteindre. Une échelle de réussite sur 6 points est utilisée dans le programme national grade 10-12 (général).

Listes de tâches ou listes

Les listes de tâches ou listes consistent en des constatations discrètes décrivant les performances attendues pour une tâche spécifique. Lorsqu'une constatation (critère) de la liste est considéré comme étant atteinte par un apprenant au cours d'un test, la constatation est barrée de la liste. Toutes les constatations rayées de la liste (en fonction des critères auxquels l'apprenant répond) correspondent à la performance de l'apprenant. Ces listes sont très utiles dans les activités d'évaluation par les camarades et dans les activités d'évaluation de groupe.

Rubriques

Les rubriques consistent en une combinaison de codes de notation et en une description des normes. Elles comportent une hiérarchie de normes avec des repères qui décrivent la catégorie de performances acceptables pour chaque gamme de code. Les rubriques nécessitent que les enseignants sachent avec précision ce qui est exigé par les objectifs. Les rubriques peuvent être holistiques, donnant un tableau général des normes requises ou analytiques ; un tableau clair des caractéristiques distinctes qui constituent le critère, ou peuvent combiner les deux. Le guide du programme d'apprentissage donne des exemples de rubriques spécifiques.

Pour concevoir une rubrique, un enseignant doit décider de ce qui suit :

- quels sont les objectifs visés ?
- quelles sont les normes d'évaluation visées par la tâche ?
- quels types d'évidences devraient être collectées ?
- quelles sont les différentes parties de la performance qui seront évaluées ?
- quels sont les différents instruments d'évaluation qui correspondent le mieux à chaque partie de la tâche (comme le processus et le produit) ?
- quelles connaissances devraient être évidentes ?
- quels savoir-faire devraient être appliqués ou quelles actions devraient être entreprises ?
- quelles sont les opportunités permettant d'exprimer des opinions personnelles, des valeurs ou des attitudes qui découlent de la tâche et lesquelles devraient être évaluées et comment ?

- est-ce qu'une seule rubrique devrait cibler tous les objectifs d'apprentissage et toutes les normes d'évaluation de la tâche sous une rubrique unique ou bien est-ce que la tâche nécessite diverses rubriques ?
- combien de rubriques sont, en réalité, nécessaires à la tâche ?

Il est essentiel qu'un enseignant fasse partager la ou les rubriques de la tâche aux apprenants avant que ceux-ci ne réalisent la tâche demandée. La rubrique éclaire ce sur quoi à la fois l'apprentissage et la performance devraient se concentrer. Cela devient un outil particulièrement puissant d'auto évaluation.

Compte-rendu sur la performance et la réussite

Le compte-rendu sur la performance et la réussite informe toutes les personnes impliquées ou intéressées par le progrès de l'apprenant. Une fois que les résultats ont été collectés et interprétés, les enseignants doivent établir un compte-rendu des réussites de l'apprenant. Un nombre suffisant d'évaluations globales doit être réalisé afin qu'un compte-rendu puisse donner une affirmation du niveau atteint par l'apprenant.

Le programme national grade 10-12 (général) adopte une échelle de notation sur six points. Cette échelle est présentée dans le Tableau 4.1.

Tableau 4.1 Echelle de notation pour le programme national grade 10-12 (général)

Code de Notation	Description de la Compétence	Note (%)
6	Excellent	80–100
5	Très bon	60–79
4	Satisfaisant	50–59
3	Adéquat	40–49
2	Partiel	30–39
1	Inadéquat	0–29

DESCRIPTIONS DES COMPETENCES DANS LES MATIERES

Afin d'aider à repérer les succès par rapport aux objectifs d'apprentissage dans les grades 10-12, les compétences dans les matières ont été décrites pour distinguer les savoirs que les apprenants doivent posséder et ceux qu'ils doivent pouvoir réaliser. Six niveaux de compétence ont été décrits pour chaque sujet et pour chaque niveau. Ces descriptions permettront d'aider les enseignants à évaluer les apprenants et de les situer au bon niveau sur l'échelle. Les descriptions résument ce qui est énoncé en détail dans les objectifs d'apprentissage et dans les normes d'évaluation. Elles donnent les caractéristiques distinctes permettant d'évaluer le niveau atteint sur une question spécifique. Les divers niveaux de réussite et leurs gammes de pourcentages correspondants sont indiqués dans le Tableau 4.1.

En concordance avec les principes et les pratiques des évaluations basées sur les objectifs, toutes les évaluations – à la fois les évaluations scolaires et les évaluations externes – devraient tout d’abord faire l’objet de critères de référence. Les notes pourraient être utilisées pour évaluer des tâches d’évaluation spécifiques, mais les tâches devraient faire l’objet d’une évaluation relative aux rubriques au lieu de se contenter de cocher les bonnes réponses et de décerner des notes en fonction du nombre d’éléments cochés. Les déclarations de compétences pour une matière décrivent les savoir-faire, les connaissances, les attitudes et les valeurs dont un apprenant doit pouvoir faire preuve pour valider chaque niveau de l’échelle de notation.

Lorsque les enseignants/les évaluateurs préparent une tâche ou une question d’évaluation, ils doivent s’assurer que la tâche ou la question porte sur l’aspect d’un objectif spécifique. La ou les normes d’évaluation pertinentes doivent être utilisées lors de la création d’une rubrique afin de pouvoir évaluer la tâche ou la question. Les descriptions indiquent clairement le niveau minimum à atteindre pour chaque catégorie sur l’échelle de notation.

Les descriptions des compétences sur cette question apparaissent à la fin de ce chapitre.

PROMOTION

La promotion dans les niveaux du grade 10 et du grade 11 sera basée uniquement sur une évaluation interne, mais doit se fonder sur les mêmes conditions que celles du certificat pour l’éducation et la formation professionnelle. Les exigences, les conditions et les règles de combinaison et de condominium sont énoncées dans le Qualification and Assessment Policy Framework for Grades 10 – 12 (*General*).

QUE DOIVENT FAIRE APPARAÎTRE LES FICHES DE COMPTES-RENDUS

Il existe diverses manières de structurer une fiche de compte-rendu, mais plus le compte-rendu est simple, mieux c’est, dans la mesure où toutes les informations importantes y figurent. Les fiches de comptes-rendus devraient intégrer les informations portant sur la progression générale de l’apprenant, avec entre autres :

- les objectifs atteints par l’apprenant par rapport aux objectifs fixés;
- les points forts de l’apprenant;
- le soutien nécessaire ou fourni lorsque cela s’avère nécessaire;
- un compte-rendu constructif fournissant des commentaires sur les performances en relation avec les performances précédentes de l’apprenant et les exigences propres à la matière;
- la progression de l’apprenant en termes de développement par rapport à l’apprentissage sur la manière d’apprendre.

Les fiches de comptes-rendus devraient également faire apparaître ce qui suit :

- le nom de l’école;
- le nom de l’apprenant;
- le niveau de l’apprenant;
- l’année et le trimestre;

- un espace pour la signature du parent ou du tuteur;
- la signature du professeur et du principal;
- la date;
- les dates de fermeture et de réouverture de l'école;
- le tampon de l'école;
- le taux d'absentéisme de l'apprenant.

EVALUATION DES APPRENANTS FAISANT FACE A DES BARRIERES D'APPRENTISSAGE

L'évaluation des apprenants qui se retrouvent confrontés à des barrières d'apprentissage quelles qu'elles soient se fera selon l'alternative recommandée et/ou selon les méthodes adaptables telles que stipulées dans le *Qualifications and Assessment Policy Framework for Grades 10 – 12* (Général), qui fait référence aux apprenants rencontrant des barrières d'apprentissage. Référez-vous au *White Paper 6 on Special Needs Education : Building on Inclusive Education and Training System*.

Grade 10



Code

6



Echelle

80%-100%
Excellent



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu des résultats excellents est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, logique, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience parfaitement développée de l'usage de la langue dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière critique pour identifier, interpréter, analyser et expliquer les informations dans différents objectifs ; utiliser la langue avec aisance dans une série de situations familières de communication.
- Interpréter, analyser et expliquer des textes avec confiance et identifier avec précision les informations spécifiques après une lecture ou un visionnage ; faire preuve de perspicacité et affirmer et justifier clairement ses propres opinions ; lire à voix haute avec un très bon niveau de langue ; faire preuve de sensibilité concernant différents points de vue et différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes cohérents, cohésifs et précis ; prêter attention à différents types d'audience, d'objectif, de contexte et de format ; structurer les idées et les points de vue de manière convaincante et originale; revoir en corrigeant son travail de manière indépendante pour l'améliorer.

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des résultats excellents est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, logique, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience parfaitement développée de l'usage de la langue dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière critique pour identifier, interpréter, analyser et expliquer précisément les informations dans une variété d'objectifs ; utiliser la langue avec aisance dans une série de situations de communication.
- Interpréter, analyser et expliquer des textes avec confiance et identifier avec précision les informations spécifiques après une lecture ou un visionnage ; faire preuve de perspicacité en affirmant et justifiant clairement ses propres opinions ; lire à voix haute avec un très bon niveau de langue ; faire preuve de sensibilité concernant une variété de points de vue et différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes cohérents, cohésifs et précis ; prêter attention à différents types d'audience, d'objectif, de contexte et de format ; structurer les idées et les points de vue de manière convaincante et originale; revoir et corriger son propre travail de manière indépendante pour l'améliorer.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des résultats excellents est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, logique, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience parfaitement développée de l'usage de la langue dénotant une grande sensibilité et du respect ; écouter de manière critique pour identifier, interpréter, analyser et expliquer précisément les informations dans une variété d'objectifs ; utiliser la langue avec aisance dans une grande série de situations de communication.
- Interpréter, analyser et expliquer des textes avec confiance et identifier avec précision les informations spécifiques après une lecture ou un visionnage ; faire preuve de perspicacité en affirmant et justifiant clairement ses propres opinions ; lire à voix haute avec un très bon niveau de langue ; faire preuve de sensibilité concernant une variété de points de vue et différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes cohérents, cohésifs et précis ; prêter attention de manière effective à différents types d'audience, d'objectif, de contexte et de format ; structurer les idées et les points de vue de manière convaincante et originale; revoir et corriger son propre travail de manière indépendante.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 10



Code

6



Echelle

80%-100%
Excellent



Description des Compétences

des résultats excellents est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec confiance et avec de plus en plus de précision ; identifier, interpréter, analyser et expliquer la signification et la fonction des termes et de la forme des mots ; utiliser une variété de structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel et pour créer un effet stylistique ; faire preuve d'une maîtrise complète de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

résultats excellents est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec confiance et précision ; identifier, interpréter, analyser et expliquer la signification et la fonction des termes et des formes des mots ; utiliser une variété de structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel et pour créer un effet stylistique ; faire preuve d'une maîtrise complète de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

résultats excellents est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec confiance et précision ; identifier, interpréter, analyser et expliquer la signification et la fonction des termes et des formes des mots de manière irréprochable; utiliser une large variété de structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel et pour créer un effet stylistique ; faire preuve d'une maîtrise complète de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 10



Code

5



Echelle

60%-79%
Très bon



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu de très bons résultats est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience importante de l'utilisation de la langue, dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière critique pour identifier les informations dans différents objectifs même si l'interprétation reste hésitante ; utiliser la langue avec une relative fluidité dans des situations de communication familières.
- Identifier l'information avec une certaine confiance en lisant et en visionnant un document mais fait preuve d'hésitation dans l'interprétation, l'analyse et l'explication des textes ; être capable de perspective, donne et justifie bien ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve la plus part du temps d'une certaine sensibilité à différents points de vue et à différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes relativement cohérents, avec cohésion et précision présentant cependant quelques erreurs ; prendre généralement en compte les différentes audiences, le but, les contextes et les formats ; structurer généralement les idées et les points de vue de manière soutenue et convaincante et faire preuve d'une originalité évidente ; revoir et corriger ses écrits avec de l'aide afin de produire des textes améliorés.

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu de

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu de très bons résultats est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience importante de l'utilisation de la langue, dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière critique pour identifier et interpréter les informations dans différents objectifs même si il subsiste une certaine hésitation dans l'analyse et l'explication ; utiliser la langue avec une relative fluidité dans différentes situations de communication.
- Identifier et interpréter l'information avec une certaine confiance en lisant et en visionnant un document mais fait preuve d'hésitation dans l'analyse et l'explication des textes ; être capable de perspective, donne et justifie clairement ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve d'une certaine sensibilité à différents points de vue et à différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes relativement cohérents, avec cohésion et précision présentant cependant des petites erreurs ; prendre généralement en compte les différentes audiences, le but, les contextes et les formats ; structurer généralement les idées et les points de vue de manière soutenue et convaincante et faire preuve d'une originalité ; revoir et corriger ses écrits presque indépendamment afin de produire des textes améliorés.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu de

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu de très bons résultats est capable de :

- S'exprimer et présenter avec confiance, cohérence et cohésion ; faire preuve d'une conscience importante de l'utilisation de la langue, dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière critique pour identifier et interpréter les informations dans différents objectifs même si il subsiste une certaine hésitation dans l'analyse et l'explication ; utiliser la langue avec une relative fluidité dans une variété de situations de communication.
- Identifier et interpréter l'information avec une certaine confiance en lisant et en visionnant un document mais fait preuve d'hésitation dans l'analyse et l'explication des textes ; être capable de mettre en perspective, donne et justifie clairement ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve d'une certaine sensibilité à différents points de vue et à différentes questions d'ordre culturel.
- Rédiger et présenter des textes relativement cohérents, avec cohésion et précision ; prendre généralement en compte les différentes audiences, le but, les contextes et les formats ; structurer généralement les idées et les points de vue de manière soutenue et convaincante et faire preuve d'originalité marquée ; revoir et corriger ses écrits presque indépendamment afin de produire des textes améliorés.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu de

Grade 10



Code

5



Echelle

60%-79%
Très bon



Description des Compétences

très bons résultats est capable de :

- Comprendre et utiliser généralement les structures et les conventions de la langue avec précision et confiance ; identifier, interpréter et expliquer généralement les sens et les fonctions des termes et la forme des mots ; utiliser différentes structures de phrases dans des objectifs fonctionnels mais avec des erreurs ; montrer un bon contrôle de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

très bons résultats est capable de :

- Comprendre et utiliser généralement les structures et les conventions de la langue avec précision et confiance ; identifier, interpréter et expliquer généralement les sens et les fonctions des termes et la forme des mots ; utiliser différentes structures de phrases dans des objectifs fonctionnels mais avec des erreurs ; montrer un bon contrôle de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

très bons résultats est capable de :

- Comprendre et utiliser généralement les structures et les conventions de la langue avec précision et confiance ; identifier, interpréter et expliquer les sens et les fonctions des termes et la forme des mots ; utiliser une variété de structures de phrases dans des objectifs fonctionnels mais avec des erreurs ; montrer un bon contrôle de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 10



Code

4



Echelle

50%-59%
Satisfaisant



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant des résultats satisfaisants est capable de :

- Parler et présenter avec une confiance, une cohérence et une cohésion raisonnable lorsqu'il y est invité et poussé ; faire preuve d'une conscience raisonnable de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière relativement critique afin d'identifier les informations mais a besoin d'aide pour interpréter, analyser et expliquer ; utiliser la langue avec une certaine fluidité dans des situations de communication familières.
- Identifier et interpréter avec une certaine confiance les informations en lisant et en visionnant mais rencontre des difficultés en analysant et en expliquant des textes ; fait preuve d'une certaine perspicacité et peut souvent donner et justifier ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve d'une sensibilité raisonnable vis à vis des différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Relativement bien rédiger et présenter mais fait parfois preuve d'un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prête attention avec de l'aide aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats, développer de nouvelles idées et de nouveaux points de vue avec concentration et régularité ; réviser et éditer ses écrits avec une aide constante afin de produire des textes relativement améliorés.

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant des

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des résultats satisfaisants est capable de :

- Parler et présenter avec une confiance, une cohérence et une cohésion raisonnable lorsqu'il y est invité et poussé ; faire preuve d'une conscience raisonnable de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière relativement critique afin d'identifier les informations mais a besoin d'aide pour interpréter, analyser et expliquer ; utiliser la langue avec une certaine fluidité dans des situations de communication.
- Identifier et interpréter avec une certaine confiance les informations en lisant et en visionnant mais a besoin d'aide pour analyser et expliquer des textes ; fait preuve d'une certaine perspicacité et peut donner et justifier ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve d'une sensibilité raisonnable vis à vis des différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Relativement bien rédiger et présenter mais fait parfois preuve d'un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prête attention avec un peu d'aide aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats, développer de nouvelles idées et de nouveaux points de vue avec concentration et régularité ; réviser et éditer ses écrits avec de l'aide afin de produire des textes améliorés.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des résultats satisfaisant est capable de :

- Parler et présenter avec une confiance, une cohérence et une cohésion raisonnable lorsqu'il y est invité et poussé ; faire preuve d'une conscience raisonnable de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; écouter, identifier et interpréter de manière relativement critique afin d'identifier les informations mais a besoin d'aide pour analyser et expliquer ; utiliser la langue avec une certaine fluidité dans des situations de communication.
- Identifier et interpréter avec une certaine confiance les informations en lisant et en visionnant mais a besoin d'aide pour analyser et expliquer des textes ; fait preuve d'une certaine perspicacité et peut donner et justifier ses propres opinions ; lire à voix haute avec une certaine fluidité ; faire preuve d'une sensibilité raisonnable vis à vis des différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Relativement bien rédiger et présenter mais fait parfois preuve d'un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prête attention avec un peu d'aide aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats, développer de nouvelles idées et de nouveaux points de vue avec concentration et régularité ; réviser et éditer ses écrits avec de l'aide afin de produire des textes améliorés.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 10



Code

4



Echelle

50%-59%
Satisfaisant



Description des Compétences

résultats satisfaisants est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec une relative précision ; être capable d'identifier, d'interpréter et d'expliquer les sens et les fonctions des mots et de la formation des mots avec une relative précision ; utiliser différentes structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel mais souvent avec des erreurs ; faire preuve d'une maîtrise raisonnable de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

résultats satisfaisants est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec une relative précision ; être capable d'identifier, d'interpréter et d'expliquer les sens et les fonctions des mots et de la formation des mots avec une relative précision ; utiliser différentes structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel mais souvent avec des erreurs ; faire preuve d'une maîtrise raisonnable de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

résultats satisfaisants est capable de :

- Comprendre et utiliser les structures et les conventions de la langue avec une relative précision ; être capable d'identifier, d'interpréter et d'expliquer les sens et les fonctions des mots et de la formation des mots avec une relative précision ; utiliser différentes structures syntaxiques dans un objectif fonctionnel mais avec des erreurs ; faire preuve d'une maîtrise raisonnable de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 10



Code

3



Echelle

0%-49%
Adéquat



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu des résultats adéquats est capable de :

- Parler et présenter avec suffisamment de confiance, de cohésion et de cohérence, mais avec des encouragements constants ; faire preuve d'une conscience suffisante et utiliser la langue de manière dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière suffisamment critique afin d'identifier les informations mais ne peut interpréter, analyser et expliquer les textes qu'avec une aide constante ; utiliser la langue avec suffisamment de fluidité dans des situations de communication familières.
- lire et visionner mais en rencontrant souvent des difficultés en identifiant, interprétant, analysant et expliquant des textes indépendamment ; faire preuve d'une perspicacité adéquate mais hésiter en donnant ou en justifiant ses propres opinions ; lire à haute voix avec une fluidité adéquate ; faire preuve d'une sensibilité suffisante aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- rédiger et présenter suffisamment bien mais les textes démontrent souvent un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prêter, avec de l'aide, une attention suffisante aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats ; ne peut développer des idées et des points de vue qu'avec un soutien constant, de manière suffisamment concentrée ; revoir et éditer mais avec une aide constante pour corriger les erreurs qui font considérablement entrave au sens.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des résultats adéquats est capable de :

- Parler et présenter avec suffisamment de confiance, de cohésion et de cohérence, mais avec des encouragements ; faire preuve d'une conscience suffisante et utiliser la langue de manière dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière suffisamment critique afin d'identifier les informations mais rencontre des difficultés pour interpréter, analyser et expliquer les textes ; utiliser la langue avec suffisamment de fluidité dans des situations de communication familières.
- lire et visionner correctement mais rencontre des difficultés pour interpréter, analyser et expliquer des textes indépendamment ; faire preuve d'une perspicacité adéquate mais hésiter en donnant ou en justifiant ses propres opinions ; lire à haute voix avec une fluidité adéquate ; faire preuve d'une sensibilité suffisante aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- rédiger et présenter suffisamment bien mais les textes démontrent souvent un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prêter, avec de l'aide, une attention suffisante aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats ; ne peut développer des idées et des points de vue qu'avec un soutien constant, de manière suffisamment concentrée ; revoir et éditer mais avec une aide constante pour corriger les erreurs qui font entrave au sens.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des résultats adéquats est capable de :

- Parler et présenter avec suffisamment de confiance, de cohésion et de cohérence, mais avec parfois des encouragements ; faire preuve d'une conscience suffisante et utiliser la langue de manière dénotant sensibilité et respect ; écouter de manière suffisamment critique afin d'identifier et d'interpréter les informations mais rencontre des difficultés pour analyser et expliquer les textes ; utiliser la langue avec suffisamment de fluidité dans des situations de communication diverses.
- lire et visionner correctement mais rencontre parfois des difficultés pour interpréter, analyser et expliquer des textes indépendamment ; faire preuve d'une perspicacité adéquate mais hésiter en donnant ou en justifiant ses propres opinions ; lire à haute voix avec une fluidité adéquate ; faire preuve d'une sensibilité suffisante aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- rédiger et présenter suffisamment bien mais les textes démontrent souvent un manque de cohérence, de cohésion et de précision ; prêter, avec de l'aide, une attention suffisante aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats ; ne peut développer des idées et des points de vue qu'avec un soutien constant, de manière suffisamment concentrée ; revoir et éditer mais avec de l'aide pour corriger les erreurs qui parfois font entrave au sens.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 10



Code

3



Echelle

40%-49%
Adéquat



Description des Compétences

résultats adéquats est capable de :

- comprendre et utiliser convenablement les structures et les conventions de la langue mais avec beaucoup d'erreurs d'inattention ; identifier, interpréter et expliquer convenablement, avec une aide constante, les sens et les fonctions des termes et des formes des mots ; utiliser différentes structures syntaxiques dans des objectifs fonctionnels mais avec un certain nombre d'erreurs sérieuses ; faire preuve d'un contrôle suffisant de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

résultats adéquats est capable de :

- comprendre et utiliser convenablement les structures et les conventions de la langue mais avec quelques erreurs d'inattention ; identifier, interpréter et expliquer convenablement, avec de l'aide, les sens et les fonctions des termes et des formes des mots ; utiliser différentes structures syntaxiques dans des objectifs fonctionnels mais avec des erreurs sérieuses ; faire preuve d'un contrôle suffisant de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

résultats adéquats est capable de :

- comprendre et utiliser convenablement les structures et les conventions de la langue mais avec quelques erreurs d'inattention ; identifier, interpréter et expliquer convenablement, avec de l'aide, les sens et les fonctions des termes et des formes des mots ; utiliser différentes structures syntaxiques dans des objectifs fonctionnels mais avec des erreurs ; faire preuve d'un contrôle suffisant de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 10



Code

2



Echelle

30%-39%
Partiel



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu des résultats partiels est capable de :

- parler et présenter mais pratiquement sans cohésion ni cohérence ; faire rarement preuve de conscience de la langue ou de son usage démontrant sensibilité et respect ; n'écouter quasiment jamais d'une oreille critique pour identifier les informations et n'interpréter, n'analyser et n'expliquer les textes que rarement même avec de l'aide ; parfois transmettre un message très basique dans des situations de communication familières mais rarement avec fluidité.
- Rarement interpréter, analyser ou expliquer des textes indépendamment et avec précision en lisant et en visionnant ; ne faire quasiment jamais preuve de perspicacité ou ne quasiment jamais donner et justifier ses propres opinions ; rarement lire à haute voix avec fluidité ; rarement faire preuve de sensibilité aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- rarement écrire et présenter des textes avec cohérence, cohésion et précision ; rarement prêter attention aux différentes audiences, contextes et formats même avec une assistance constante ; ne développer des idées basiques et des points de vue qu'avec de l'aide mais sans concentration et le sens est souvent obscurci par des erreurs sérieuses ; ne montrer qu'une faible évidence de révision et d'édition d'un travail écrit même avec une aide constante.

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des résultats partiels est capable de :

- Parler et présenter mais pratiquement sans cohésion ni cohérence ; faire rarement preuve de conscience de la langue ou de son usage démontrant sensibilité et respect ; n'écouter quasiment jamais d'une oreille critique pour identifier les informations et interpréter, analyser et expliquer avec difficulté les textes avec de l'aide ; parfois transmettre un message très basique dans des situations de communication familières mais rarement avec fluidité.
- Très rarement interpréter, analyser ou expliquer des textes indépendamment et avec précision en lisant et en visionnant ; faire preuve d'une perspicacité limitée et donner et justifier rarement ses propres opinions ; rarement lire à haute voix avec fluidité ; rarement faire preuve de sensibilité aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Rarement écrire et présenter des textes avec cohérence, cohésion et précision ; rarement prêter une attention adéquate aux différentes audiences, contextes et formats même avec de l'aide ; ne développer des idées basiques et des points de vue qu'avec de l'aide mais sans concentration et le sens est souvent obscurci par des erreurs sérieuses ; ne montrer qu'une faible évidence de révision et d'édition d'un travail écrit même avec une aide constante.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des résultats partiels est capable de :

- Parler et présenter mais pratiquement sans cohésion ni cohérence ; faire rarement preuve de conscience de la langue ou de son usage démontrant sensibilité et respect ; n'écouter quasiment jamais d'une oreille critique pour identifier et interpréter les informations et analyser et expliquer avec difficulté les textes avec de l'aide ; parfois transmettre un message basique dans des situations de communication familières mais rarement avec fluidité.
- Rarement interpréter, analyser ou expliquer des textes indépendamment et avec précision en lisant et en visionnant ; faire preuve d'une perspicacité limitée et donner et justifier rarement ses propres opinions ; rarement lire à haute voix avec fluidité ; rarement faire preuve de sensibilité aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Rarement écrire et présenter des textes avec cohérence, cohésion et précision ; rarement prêter une attention adéquate aux différentes audiences, contextes et formats ; ne développer des idées basiques et des points de vue qu'avec de l'aide mais sans concentration et le sens est souvent obscurci par des erreurs ; ne montrer qu'une faible évidence de révision et d'édition d'un travail écrit même avec une aide constante.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 10



Code

2



Echelle

30%-39%
Partiel



Description des Compétences

des résultats partiels est capable de :

- Ne comprendre et n'utiliser que rarement les structures et les conventions de la langue en faisant beaucoup d'erreurs sérieuses ; rarement identifier, interpréter et expliquer les sens et les fonctions des termes et des formes de mots même avec une aide constante ; n'utiliser que des structures syntaxiques simples dans des objectifs fonctionnels et avec un grand nombre d'erreurs ; faire preuve d'un contrôle limité de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

résultats partiels est capable de :

- Ne comprendre et n'utiliser que rarement les structures et les conventions de la langue et faire des erreurs sérieuses ; rarement identifier, interpréter et expliquer les sens et les fonctions des termes et des formes de mots même avec de l'aide ; n'utiliser que des structures syntaxiques simples dans des objectifs fonctionnels et avec un grand nombre d'erreurs ; faire preuve d'un contrôle limité de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

résultats partiels est capable de :

- Ne comprendre et n'utiliser que rarement les structures et les conventions de la langue et faire des erreurs sérieuses ; rarement identifier, interpréter et expliquer les sens et les fonctions des termes et des formes de mots même avec de l'aide ; n'utiliser que des structures syntaxiques simples dans des objectifs fonctionnels et avec des erreurs ; faire preuve d'un contrôle limité de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 10



Code

1



Echelle

0%-29%
Inadéquat



Description des Compétences

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu des résultats inadéquats est capable de :

- Parler et présenter mais seulement avec de longues pauses et de manière sérieusement fragmentée ; montrer une conscience très limitée de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; en raison de capacités d'écoute très limitées, est incapable d'identifier, d'interpréter, d'analyser et d'expliquer les informations en écoutant ; en conséquence d'un vocabulaire et d'un usage de la langue extrêmement faible, ne peut communiquer efficacement.
- Quasiment jamais identifier, interpréter, analyser ou expliquer des textes en lisant et en visionnant ; ne faire preuve d'aucune perspicacité ni ne donne ou ne justifie ses propres opinions ; difficilement lire à voix haute ; quasiment jamais faire preuve de sensibilité par rapport aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Ne pas écrire ou présenter de textes avec cohérence, cohésion et précision ; ne pas prêter attention aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats en écrivant et en présentant ; ne produit des écrits inintelligibles en raison de la mauvaise interprétation des sujets et d'un faible usage de la langue ; ne montrer aucune évidence de révision ou d'édition et impossibilité d'améliorer son travail malgré une aide continue.

A la fin du grade 10, l'apprenant ayant obtenu

Grade 11



Description des Compétences

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des résultats inadéquats est capable de :

- Parler et présenter mais seulement avec de longues pauses et de manière fragmentée ; montrer une conscience très limitée de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; en raison de capacités d'écoute limitées, est rarement capable d'identifier, d'interpréter, d'analyser et d'expliquer les informations en écoutant ; en conséquence d'un vocabulaire et d'un usage de la langue très faible, ne peut communiquer efficacement.
- Quasiment jamais identifier, interpréter, analyser ou expliquer des textes en lisant et en visionnant ; ne faire preuve d'aucune perspicacité ni ne donne ou ne justifie ses propres opinions ; difficilement lire à voix haute ; quasiment jamais faire preuve de sensibilité par rapport aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Ne pas écrire ou présenter de textes avec cohérence, cohésion et précision ; ne pas prêter attention aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats en écrivant et en présentant ; ne produit des écrits inintelligibles en raison de la mauvaise interprétation des sujets et d'un faible usage de la langue ; ne montrer aucune évidence de révision ou d'édition et impossibilité d'améliorer son travail malgré une aide constante.

A la fin du grade 11, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 12



Description des Compétences

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des résultats inadéquats est capable de :

- Parler et présenter mais avec de longues pauses et de manière fragmentée ; montrer une conscience très limitée de la langue et de son usage dénotant sensibilité et respect ; en raison de capacités d'écoute limitées, est rarement capable d'identifier, d'interpréter, d'analyser et d'expliquer les informations en écoutant ; en conséquence d'un vocabulaire et d'un usage de la langue faible, ne peut communiquer efficacement.
- Quasiment jamais identifier, interpréter, analyser ou expliquer des textes en lisant et en visionnant ; ne faire preuve d'aucune perspicacité ni ne donne ou ne justifie ses propres opinions ; difficilement lire à voix haute ; quasiment jamais faire preuve de sensibilité par rapport aux différents points de vue et questions d'ordre culturel.
- Ne pas écrire ou présenter de textes avec cohérence, cohésion et précision ; ne pas prêter attention aux différentes audiences, objectifs, contextes et formats en écrivant et en présentant ; ne produit des écrits inintelligibles en raison de la mauvaise interprétation des sujets et d'un faible usage de la langue ; ne montrer presque aucune évidence de révision ou d'édition et faible possibilité d'améliorer son travail malgré une aide constante.

A la fin du grade 12, l'apprenant ayant obtenu des

Grade 10



Code

1



Echelle

0%-29%
Inadéquat



Description des Compétences

des résultats inadéquats est capable de :

- Ne pas comprendre ni utiliser les structures et les conventions de la langue et n'utiliser qu'une poignée très basique de termes et de formes de mots élémentaires ; n'utiliser que des phrases grammaticalement incorrectes et ne montrer aucune maîtrise de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 11



Description des Compétences

résultats inadéquats est capable de :

- Comprendre et utiliser rarement les structures et les conventions de la langue et n'utiliser qu'une poignée basique de termes et de formes de mots élémentaires ; n'utiliser que des phrases grammaticalement incorrectes et ne montrer aucune maîtrise de la grammaire et du vocabulaire.

Grade 12



Description des Compétences

résultats inadéquats est capable de :

- Comprendre et utiliser rarement les structures et les conventions de la langue et n'utiliser qu'une poignée basique de termes et de formes de mots élémentaires ; n'utiliser pratiquement que des phrases grammaticalement incorrectes et ne montrer aucune maîtrise de la grammaire et du vocabulaire.

GLOSSAIRE

accentuation (dans un mot ou une phrase) – permet de donner de la force à une syllabe dans un mot ou à un mot dans un document

acronyme - un terme prononçable formé à partir de ou des premières lettres d'une phrase ou d'un nom (par exemple : EFC = Enseignement et Formation Continue)

aisance - le terme suggère une cohérence et une cohésion qui donnent à l'utilisation du langage la qualité d'être naturel, simple à manier et simple à interpréter

allitération - la répétition de sons de consonne similaire, habituellement les premiers sons de chaque mot

ambiguïté - double sens créé par la manière dont les mots sont utilisés ; cependant utilisée sans réelle intention, l'ambiguïté obscurcit le sens (par ex. : « la crainte des parents », « j'aime le son »)

anecdotes - narrations de petits incidents ou événements racontés dans un objectif d'information, de divertissement, d'humour, de malice ou pour révéler les traits d'un personnage

animation - technique utilisant une série d'images fixes pour créer une illusion de mouvement ou de vie

antithèse - l'expression de deux idées différentes ou opposées placées en contraste de manière équilibrée (par ex. : « plus de hâte, moins de rapidité »)

antonyme - un mot dont le sens est l'opposé d'un autre mot dans une même langue (par ex. : « heureux » et « triste »)

approprié - si le langage est approprié, il convient par rapport au contexte dans le lequel il est utilisé (par ex. : la salutation « Bonjour, M. Jones » serait appropriée dans une situation de travail formelle alors que « Salut, Jo » serait appropriée entre amis)

argot – langage informel souvent utilisé par un groupe de personnes, comme les adolescents, qui utilisent des termes tels que « cool » ou « super » ; la différence entre le langage familier et l'argot est que l'argot n'a pas encore été accepté dans les conversations polies ou formelles, alors que le langage familier (par ex. : « Bon spectacle » l'est)

assonance - répétition (principalement) de sons de voyelles dans deux mots ou plus (par ex. : « Lève, Jérusalem, lève ta tête altière », Racine)

audience - le(s) lecteur(s), auditeur(s) ou spectateur(s) souhaité(s) d'un texte particulier ; lors de la conception d'une composition écrite, les orateurs/écrivains doivent prendre en considération l'objectif et l'audience pour choisir la forme d'écriture la plus appropriée

biais - une tendance à favoriser une chose, une idée, une attitude ou une personne par rapport à une autre, rendant difficile d'évaluer avec justesse

calembour – un jeu sur des mots qui présentent des sonorités identiques ou similaires afin de créer l'humour (par ex. : « Et quand tu vois ce beau carrosse... Ne dis pas qu'il est amarante/dis plutôt qu'il est à ma rente », Molière)

capacité de déchiffrage – stratégies utilisées lors de la lecture d'un mot inconnu (par ex. : le découper en syllabes ou rechercher le sens des préfixes et des suffixes)

caricature - un portrait (écrit ou visuel) exagéré d'un personnage qui est obtenu en se moquant des traits ou de l'apparence de sa personne

carte mentale - une représentation d'un thème ou d'un sujet dans laquelle les mots clés et les idées sont organisées de manière graphique

cause - (voir également effet) - ce qui entraîne une action ou une condition

chute - lorsque l'attente d'un élément d'une grande importance ou profondément exaltant n'est pas satisfaite ou que le sérieux d'une intrigue littéraire est soudainement perdu à la suite d'un événement comique, digressif ou sans importance

cliché - une expression ou une idée qui a été utilisée si souvent qu'elle en a perdu de sa puissance d'expression

climax - la partie la plus émouvante, la plus efficace et la plus importante de l'histoire ; cette partie importante ne se trouve pas nécessairement à la fin

cohérence - la relation logique suggérée qui relie ensemble les idées et donne au passage ou au paragraphe son unité

cohésion - le lien entre des phrases ou des paragraphes au moyen de connecteurs logiques tels que les conjonctions, les pronoms et les répétitions

comparaison – comparer une chose directement avec une autre ; un terme tel que « comme » ou « tel » est utilisé pour attirer l'attention sur la comparaison

comparatif (voir également **superlatif**) - degré de comparaison tel qu'exprimé par des adjectifs et des adverbes qui sont positifs, comparatifs ou superlatifs (par ex. : « long » (positif), « plus long » (comparatif), « le plus long » (superlatif))

comparer (voir également **contraster**) - évaluer en quoi les choses sont similaires

conflit - la lutte qui peut survenir entre les personnages ou entre des individus et leur sort ou leurs circonstances

; le conflit en littérature peut également survenir de la contradiction entre les désirs ou les valeurs opposées dans l'esprit d'un personnage

conjonction - un mot utilisé pour relier deux propositions, mots ou phrases

connotation - (voir également **dénotation**) - les associations à la fois positives et négatives qu'un mot acquiert par l'usage et qui en dépassent le sens littéral (premier)

contexte - un texte est toujours utilisé et produit dans un contexte ; le contexte est composé de la situation dans son ensemble et de la situation immédiate, intégrant les aspects tels que l'arrière plan social, culturel et politique ; le terme peut également faire référence à ce qui précède ou ce qui suit un mot ou un texte et est essentiel à sa signification

contraster (voir également comparer) - considérer les manières en quoi les choses diffèrent

conventions - pratiques ou règles acceptées dans l'usage d'une langue. Certaines conventions permettent d'aider à comprendre le sens (par ex. : les règles de grammaire, la ponctuation, l'œil de caractère, lettres majuscules) ; certaines aident à la présentation du contenu (par ex. : la table des matières, la présentation générale, les titres, les notes de bas de page, les tableaux, les légendes, les listes, les images, les index) ; d'autres reflètent une structure de langage devenue formule (par ex. : les salutations, les formules de politesse)

conventions langagières – les traditions qui gouvernent le débit des conversations entre les personnes, comme permettra aux autres de donner leur opinion, reformuler pour apporter des clarifications sur le sens, intervenir pour diriger l'attention sur autre chose, demander des explications

dénotation (voir également **connotation**) - le sens littéral ou premier d'un mot

dérivatif - un mot dérivé d'un autre ou d'une racine - habituellement formé en utilisant un préfixe ou un suffixe (par ex. : « rapidement » dérive de « rapide »)

dialecte - une forme du langage adapté par une communauté particulière ; elle diffère significativement des autres formes du même langage en terme de mots, de structures et/ou de prononciation

écriture transactionnelle – écriture fonctionnelle (par ex. : lettres, comptes-rendus de réunions, rapports, télécopies)

effet (voir également **cause**) - le résultat ou la conséquence d'une action ou d'une condition

esprit – la combinaison inattendue, rapide et drôle d'idées ou expressions contrastées

esthétique - sensible à la beauté de la langue et par conséquent sensible et appréciant la valeur durable des textes

euphémisme - une expression faible ou vague substituée en lieu d'une pensée ressentie comme étant trop violente ou directe

évaluation - un processus continu et structuré consistant à rassembler des informations sur les compétences de l'apprenant par divers moyens

explicite (par opposition à **implicite**) - un sens qui est clairement et directement indiqué

expression familière (voir également argot) - un langage appartenant au registre de la conversation ordinaire ou familière mais qui n'est pas utilisé en langage conventionnel

expression idiomatique – expression qui acquiert un sens figuratif (par ex. : être mis à la porte)

figuratif (par opposition à littéral) - des mots ou des phrases utilisées de manière non-littérale afin de créer un effet voulu ; les textes littéraires font souvent un usage abondant du langage figuratif (par ex. : la comparaison, la personnification, la métaphore)

genre - les types ou catégories dans lesquelles des textes sont regroupés

geste - un mouvement du visage ou du corps porteur de sens (par ex. hocher la tête pour indiquer son accord)

graphiques - produits des arts visuels et techniques (par ex. le dessin, la conception)

homonyme - un mot dont le son et l'orthographe sont les mêmes mais qui a un sens différent (par ex. « le couvent », « couvant »)

homophone - un mot dont le son est le même que celui d'un autre mais qui est épelé différemment et dont le sens est différent (par exemple « la mer » et « la mère »)

humeur – atmosphère ou émotion dans les textes écrits ; elle montre le sentiment ou l'état d'esprit des personnages ; fait également référence à l'atmosphère produite par des textes visuels, audio ou multimédias

hyperbole - une exagération délibérée (par ex. : pour décrire quelque chose de telle sorte qu'elle semble bien plus importante qu'elle ne l'est en réalité : « Il m'a servi une montagne de nourriture »)

idiome – expression ou phrase avec un sens particulier différent du sens du mot lui-même

image - une représentation imagée ou visuelle de quelque-chose

imagerie - mots, propositions ou phrases qui créent des images dans nos esprits, tels que les comparaisons, les métaphores, les personnifications

implicite (par opposition à **explicite**) - quelque chose d'impliqué ou de suggéré dans le texte mais qui n'est pas

exprimé directement

impliqué (par opposition au sens direct) - sens suggéré par le texte mais qui n'est pas directement explicité

impropriété - l'erreur ou la confusion dans l'utilisation de mots longs utilisés dans l'objectif d'impressionner ; quand bien même ces mots semblent presque être les bons, ils sont suffisamment incorrects pour susciter l'humour

inclusivité - principe qui veut que l'éducation soit accessible à tous les apprenants quels que soient leurs styles d'apprentissage, leur histoire et leurs capacités

inférer - rechercher le sens derrière ce qui est énoncé et déduire toutes les implications

initier - commencer (par ex. : initier une conversation)

insinuation - quelque chose de déplaisant auquel il est fait allusion plutôt que clairement énoncé

intonation - la trame du ton ou de la mélodie d'une énonciation qui indique des structures grammaticales telles que des phrases ou des propositions

intrigue – l'interrelation des événements principaux dans un texte ; l'intrigue nécessite plus qu'une simple séquence d'événements étant donné qu'elle suggère une trame de relations entre les événements et un réseau de causalités

intrigue secondaire – action subsidiaire qui se déroule en parallèle de l'intrigue principale d'une pièce de théâtre ou d'un roman

ironie - un énoncé ou une situation dont le sens suggéré est différent de son sens littéral ou apparent

tournure ironique – changement inattendu et soudain dans les événements ou une tournure surprenante des événements

ironie dramatique - se produit lorsque l'audience/le lecteur/le spectateur en sait plus sur la situation et ses implications que les personnages impliqués ; cela accroît la tension, le plaisir et la participation de l'audience

jargon - termes ou expressions particulières utilisés dans un commerce ou une profession par tout groupe particulier (par ex. : les personnes qui utilisent des ordinateurs feront référence à des termes tels que « CPU », « RAM », etc.) ; lorsque le jargon est utilisé pour exclure des auditeurs/des lecteurs d'une interaction, il peut être blessant voire nuisible

langage émotif - langage qui suscite une force des sentiments

langage manipulateur - langage destiné à obtenir un avantage injuste ou à avoir de l'influence sur d'autres personnes

langue maternelle (voir également seconde langue) - la langue acquise en premier lieu par un enfant au cours de son immersion à la maison ; la langue dans laquelle ils apprennent à penser

légende - un titre ou un commentaire attaché en haut ou en bas d'un article, d'une image, d'une photo, etc.
lettrisme (voir également lettrismes) - la capacité à traiter et à utiliser l'information pour une variété d'objectifs et de contextes et pour écrire dans différentes optiques ; la capacité à décoder des textes, de permettre à l'un de comprendre le sens de l'univers de l'autre

lettrismes - différents types de lettrismes (par ex. : critique, visuel, graphique, informatique, média, socioculturel)

litote - exprime quelque chose en termes moins forts plutôt que de donner les faits exacts ou complets, habituellement pour insister sur quelque chose

littéral (par opposition à figuratif) - le sens le plus simple, le plus direct qui puisse être attribué à un mot ou à une locution

mécanisme rhétorique - mécanisme tel que la pause ou la répétition utilisé par un orateur pour persuader ou convaincre de manière efficace ou pour effet dramatique (par ex. : « Tu sais à quel point tu as de la chance »)

méta-langage - le langage utilisé pour parler d'un langage ; il intègre des terminologies telles que « contexte », « style », « intrigue » et « dialogue »

métaphore - utiliser une chose pour en décrire une autre disposant des mêmes qualités (par ex. : « L'éducation est la clé du succès »)

métonymie - l'utilisation d'une partie pour exprimer l'ensemble ou l'utilisation d'un élément pour parler d'un autre avec lequel il est devenu associé (par ex. : « Il abandonna la plume pour l'épée »)

mettre au premier plan (par opposition à mettre à l'arrière plan) - utilisé de manière littérale, cela fait référence à la position du sujet prêt du devant du tableau ; utilisé de manière figurative, cela fait référence à l'insistance ou à la concentration sur un point plus que sur un autre

mode - une méthode, un moyen ou une manière par laquelle quelque chose est présenté ; un moyen de communication (par ex. : le mode écrit, le mode parlé ou oral, le mode visuel (comprenant les formes graphiques telles que les tableaux) ; les informations peuvent être modifiées entre elles (par ex. : convertir un graphique en un passage)

mode - infinitif (par ex. : marcher), impératif (par ex. : va !), conditionnel (par ex. : si j'étais riche), indicatif (par ex. : je marche), subjonctif (par ex. : il faut que j'aille)

mot complexe - mot comprenant une partie principale et une ou plusieurs parties additionnelles (par ex. : ré-inventer)

mot composé – deux ou plusieurs mots combinés (par ex. : gratte-ciel)

multilinguisme additionnel - lorsqu'une personne apprend une langue (ou des langues) en plus de celle de sa langue maternelle. Cette langue ne remplace pas la langue maternelle mais est apprise en parallèle. Dans un programme de multilinguisme additionnel, la langue maternelle est renforcée et affirmée alors que toute seconde langue est considérée comme une valeur ajoutée (par ex. : toutes les secondes langues, ainsi que la langue d'apprentissage et d'enseignement, sont enseignées en parallèle de la langue maternelle mais ne la remplacent pas)

multimédia – une gamme de modes intégrés pouvant intégrer des textes écrits, des matériaux visuels, du son, des vidéos, etc.

narration – un certain nombre d'événements parlés ou écrits et connectés, ordonnés par ordre chronologique

normes d'évaluation - critères utilisés pour évaluer un résultat

onomatopée – l'utilisation de mots permettant de recréer le son qu'ils décrivent (par ex. : tic-tac)

oxymore – une combinaison de mots aux sens contradictoires, utilisée délibérément pour créer un certain effet ; habituellement formée en utilisant un adjectif permettant de qualifier un nom de sens opposé (par ex. : un secret bien connu)

paradoxe – un énoncé qui semble se contredire ou un énoncé qui semble être en conflit avec la logique ; il y a une logique ou une raison derrière la contradiction superficielle

paraphrase – énoncer de nouveau une idée ou un texte avec ses propres mots

parcourir – lire un texte très rapidement afin d'en avoir un aperçu (par ex. : parcourir les gros titres des journaux pour en tirer les informations principales)

paronyme – mot dérivé d'une autre langue avec peu de changement dans la forme (par ex. : canal, du latin canalis)

pensée créatrice - le processus qui consiste à penser à des idées ou à des situations de manière inventive et inhabituelle afin de mieux les comprendre et de leur répondre de manière novatrice et constructive ; les apprenants pensent de manière créative dans tous les domaines lorsqu'ils imaginent, inventent, modifient ou améliorent un concept ou un produit

personnification – l'attribution de caractéristiques humaines à des choses non-humaines

phonèmes – les différents sons d'un langage

point de vue – le point de vue du narrateur (par ex. : narré d'un point de vue à la première et à la troisième

personne ou la combinaison des deux) – opinion ou interprétation d’une personne

police - le type et la dimension des lettres utilisées lorsque l’on écrit, tape ou imprime (par ex. : 12pt (taille) Times New Roman (style d’écriture))

préjudice – intolérance ou préjugés envers un individu, un groupe, une idée ou une cause

question rhétorique – une question, posée non pas dans le but d’obtenir une réponse, mais pour insister ou créer un effet dramatique (par ex. : « Êtes-vous conscients de la chance que vous avez ? »)

rédaction - le processus qui consiste à écrire une première version d’un texte et à la retravailler, ce qui comprend la correction des fautes de grammaires, des erreurs de ponctuation et les fautes d’orthographe, et la vérification du texte pour s’assurer de la cohérence des idées et de la cohésion de la structure ; dans les médias, la rédaction implique l’élaboration, la sélection et la présentation des textes

redondance – l’utilisation de mots, de locutions et de phrases qui peuvent être omises sans que cela n’entraîne la moindre perte de sens

registre – l’utilisation de différents mots, styles, grammaires, intonations et tons pour différents contextes ou situations (par ex. : les documents officiels sont rédigés dans un registre formel et les lettres qui s’adressent à des amis sont habituellement écrites dans un registre informel)

rime – mots ou vers de poésie qui se termine par le même son, même s’il s’agit d’une voyelle

rythme – une trame de sons régulière et répétée

sarcasme – une expression ironique utilisée afin d’être méchant ou offensif ou encore pour se moquer de quelqu’un

satire – l’utilisation du ridicule, du sarcasme et de l’ironie pour commenter une société de manière critique

seconde langue - (voir également langue maternelle) - une langue apprise en plus de la langue maternelle d’un individu

sensibilité critique - l’analyse de la manière dont les sens sont construits avec la compréhension des relations de pouvoir dans et entre les langages ; cela permet à l’apprenant de résister aux manipulations et à utiliser le langage de manière appropriée

stéréotype – une vision fixe (et souvent biaisée) du rôle qu’une personne particulière se doit de jouer

stratégie – une certaine procédure utilisée pour s’attaquer à un problème

structure d’une phrase – comment la phrase est faite (phrase subordonnée, phrase principale, phrase indépendante)

survoler – parcourir un texte des yeux afin d’y trouver des informations particulières (par ex. : survoler un annuaire téléphonique pour y trouver un nom et un numéro)

symbole – quelque chose qui est utilisé à la place d’une autre ou pour représenter autre chose

synonyme (par opposition à **antonyme**) – un mot qui a le même sens ou quasiment le même sens qu’un autre mot dans la même langue

syntaxe – la manière dont les mots sont arrangés pour former des structures grammaticales cohérentes

synthèse – le rassemblement d’idées à partir de différentes sources ; un résumé clair de cette combinaison d’idées

techniques cinématographiques - moyens utilisés lors de la réalisation d’un film (par ex. : composition, éclairage, type de prise de vue)

termes polysémiques – l’existence d’un nombre important de sens pour un mot (par ex. : vers – préposition ; vers – d’un poème)

texte – fait référence à toute forme de communication écrite, parlée ou visuelle

textes authentiques - textes ayant une fonction pratique (par ex. : les articles de magazines et de journaux, les enregistrements radio ou télévisés, les publicités, les labels des produits, les brochures de voyage, les imprimés du gouvernement, les exemples de lettres originales)

textes visuels – représentations visuelles qui peuvent être vues et qui sont porteuses de messages (par ex. : images de films, photos, graphiques informatiques, bandes dessinées, modèles, dessins, peintures)

thème – l’idée ou les idées centrales d’un texte ; un texte peut comprendre un certain nombre de thèmes et ceux-ci peuvent ne pas être explicites ou évidents

ton – la qualité et le timbre de la voix qui communique le message émotionnel d’un texte. Dans un texte écrit, ceci est réalisé au moyen des mots. Dans un film, le ton peut être créé par la musique ou le décor

type de phrase – par ex. : affirmation, négation, question, ordre

variété des langages - la variété des langages se trouve lorsque des adaptations mineures en terme de vocabulaire, de structure et/ou de prononciation ont été réalisées ; peut varier d’une région ou d’un pays à l’autre (par ex. : créoles, dialectes régionaux, dialecte d’une minorité)

verbosité – un langage utilisant plus de mots que nécessaire

voix – le personnage de l’auteur : qui l’auteur est ; en lisant ou en regardant, on a une impression sur l’auteur et ses intentions

voix de la narration – la voix de la personne qui raconte l’histoire (par ex. : une distinction peut être faite en la narration à la première personne – « je » - qui est souvent un personnage de l’histoire, et la narration à la troisième personne dans laquelle le narrateur fait référence aux personnages en tant que « il », « elle » ou « ils »)

**NATIONAL CURRICULUM
STATEMENT GRADES 10 – 12
(GENERAL)
POLICY**

**LANGUAGES
FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE**



HIV/AIDS is everybody's concern